

# Stadtberger Bote

Das Stadtmagazin für Stadtbergen und seine Nachbarkommunen

Avensee Verlag · Bobinger Str. 100 · 86199 Augsburg · Tel. 0821-98263 · stadtberger-bote.de



## Stadtbergens Suuuper-Sommerferien

**klimaneutral**  
natureOffice.com | DE-077-561231  
gedruckt

Stadtbergen



Rathausplatz eingeweiht

Deuringen



Jugendturnier  
der SpVgg

Augsburg

Bellos Batschlach





### Stadtbergen

## Ein Tipi voller Kinder, eine Drachenhöhle und eine Zeitmaschine ...

Und das alles auf einmal? Sowas gibt es nur im Ferienprogramm der Stadt! Das ist zwar inzwischen ausgelaufen aber das nächste (Herbstferienprogramm!) ist bereits in Vorbereitung: Seite 5



## Den Honiglieferanten helfen ... Imker aus Stadtbergen trafen sich im Rathaus

Noch gibt es ja in Stadtbergen keinen Imkerverein, aber es gibt zahlreiche mehr oder weniger hobbymäßig arbeitende Imker, die innerhalb des Stadtgebietes mit zum Teil nennenswerter Menge an Völkern vertreten sind. Sie alle wollte Erster Bürgermeister Paulus Metz einladen zu einem 1.Stadtberger Imkertreffen, konnte aber im Vorfeld der Planung auch seitens der Verwaltung nicht in Erfahrung bringen, wo zum Beispiel auf städtischem Grund solche Völker stehen, deren Eigentümer er zu einem informativen Abend hätte einladen können. So begab er sich dann selbst auf den Weg durch die Stadt, hielt Ausschau nach Bienenstöcken, redete mit Anwohnern, lies das Imkertreffen im Stadtberger Bote ankündigen und so kamen doch etliche im Bereich der Bienenzucht Engagierte im Sitzungssaal des Rathauses zusammen.

Als Referent des Abends stand Johann Fischer zur Verfügung, Fachberater für Bienenzucht am Institut für Bienkunde und Imkerei in Veitshöchheim. Es gelang ihm – was bestimmt nicht einfach war – der Spagat zwischen hochspezialisierter Fachinformation für die Anwesenden mit langjähriger Erfahrung und professionellem Anspruch und andererseits der Vermittlung fundierten Grundwissens für Imker mit Anfängerwissen oder mit einfach nur Interesse an der Thematik und noch ohne jede praktische Erfahrung. Für alle stand Fischer auch nach seinem Referat für individuelle Fragen zur Verfügung.

Großen Raum in Fischers Darstellungen nahm die sich verändernde Umweltsituation ein, mangelnde Blühflächen, die zunehmenden Monokulturen (Stichwort Maisanbau), ... Er zeigte jedoch auch Möglichkeiten der Besserung auf, nannte Ersatzpflanzen für Mais zur Biogasproduktion, spezielle Biogasmischungen, die zu bienengünstigen Zeiten blühen, die Möglichkeiten auf kommunalen Flächen. Bei aller Kritik an der allgemeinen Entwicklung machte Fischer aber auch deutlich, dass die Landwirte ja schließlich von dem Anbau leben und darauf bedacht sein müssen, wirtschaftlich zu arbeiten – eben auf ständiger Gratwanderung zwischen Ökonomie und Ökologie. Viel könne dagegen von privater Seite geschehen: „Wenigstens in einer Ecke des Gartens, auf einem Quadratmeter, einfach alles wachsen lassen – damit wäre schon viel geholfen!“ Wenig Verständnis dagegen brachte er aus seiner Sicht als Bienenkundler auf für „zunehmend Gärten, die nur noch aus verschiedenen farbigen Kiesflächen bestehen, darunter Wurzelsperffolie, damit nur ja nichts durchkommt. Dann doch gleich Beton grün anstreichen!“

Erfreut zeigte sich Bürgermeister Metz darüber, dass die Idee, einen örtliches Imkernetzwerk zu schaffen, auf fruchtbaren Boden fiel, dass Anwesende Kontaktdaten austauschten und signalisierten, dass sie an einer weiteren ähnlichen Veranstaltung durchaus Interesse hätten. Na ja, vielleicht bekommt Stadtbergen sogar noch irgendwann einen Imkerverein ...

Text/Foto: Gunnar Olms

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

### wie sieht der optimale Urlaub aus?

Erholsam soll der Urlaub sein, individuell, jenseits aller ausgetretenen Pfade, oder All-inclusive-Luxus-Hotel? Sollte man heutzutage noch in den Urlaub fliegen, oder gilt es nicht vielmehr, klimaneutral zu reisen? Gibt es die große Freiheit auch zu Hause in Balkonien oder liegt sie ausschließlich in der Ferne?

Wollen Sie in Stadtbergen für kurze Zeit dem Alltag entfliehen? Dann machen Sie einen Spaziergang oder ein Picknick in der „Deuringer Heide“ und den westlichen Wäldern. Dort finden Sie Ruhe und Kraft. Sie können dabei die außergewöhnlichen, verschiedenen Vegetationsformen entdecken: gefährdete und geschützte Pflanzen, verschiedene Lebensräume und Tümpel. Aber auch seltene Vögel wie zum Beispiel den Neuntöter.

Mit Beginn der Sommerschulferien hat die schönste Jahreszeit angefangen. Die städtische Jugendpflege hatte wieder ein Sommerferienprogramm organisiert, insbesondere für diejenigen von Euch, die Ihre Ferien zu Hause verbringen. Die Organisatoren des Sommerferienprogramms hatten sich erneut tolle Veranstaltungen für Euch ausgedacht, so dass keine Langeweile aufkommen musste. Viele beliebte Veranstaltungen aus den letzten Jahren wurden auch in diesem Jahr angeboten.

Nicht alle haben Urlaub: Fleißig sind die Mitarbeiter der städtischen Bauverwaltung und alle Firmen die mitwirken, dass in Stadtbergen alle Kinder einen KiTa-Platz bekommen. Die Planungen und Vorbereitungen für eine dreigruppige Interimslösung betreut durch ekita.net an der Osterfeldstraße laufen auf Hochtouren.

Am Abend eines Urlaubstages setze ich mich gerne mit Freunden ins Straßencafé, in einen gemütlichen Biergarten oder eine Gartenlaube in unsere Stadt.

Ihr  
*Paulus Metz*

Paulus Metz  
Erster Bürgermeister



Für ein Gruppenbild stellten sich die Teilnehmer am 1. Imkertreffen. In der Mitte (mit dunklem Bart): Referent Johann Fischer

Für Paulus Metz, Erster Bürgermeister der Stadt Stadtbergen, ist das persönliche Gespräch mit Bürgerinnen und Bürgern eine Herzensangelegenheit. Deshalb findet eine „Bürgermeister-Sprechstunde“ statt am **Mittwoch, den 25.9.2019** in der Zeit von 16 bis 18 Uhr im Dienstzimmer des Bürgermeisters, Rathaus Stadtbergen, Oberer Stadtweg 2.



Alle Bürgerinnen und Bürger der Stadt Stadtbergen sind herzlich eingeladen, mit dem Ersten Bürgermeister zu sprechen. Um mögliche Wartezeiten besser kalkulieren zu können, ist eine Voranmeldung im Sekretariat (Tel. 0821/24 38-132) erwünscht, aber auch ohne Anmeldung sind Sie herzlich willkommen. Selbstverständlich besteht auch die Möglichkeit, außerhalb dieser Sprechstunde über das Sekretariat einen Termin mit Ersten Bürgermeister Paulus Metz zu vereinbaren.

BRENNSTOFFE · BAUSTOFFE · Natursteine · Baggerbetrieb  
Baumaschinenvermietung · Containerdienst · (Spezialkran-)Transporte



„Wir versetzen Berge!“



Diese Findlinge finden Sie nur bei uns!



Wir bohren Ihren Stein zum Quellstein!

Natursteinbrunnen in verschied. Größen

### Containerservice

Einfache Handhabung. Mit Schubkarren beladen und abholen lassen:

- Aushub · Bauschutt
- Sperrmüll · Schrott



von 0,5 bis 32 cbm!



Türe <70 cm> Minibagger

Türe <75 cm> Dumper

### Hebe-, Scheren- und Teleskopbühnen

für drinnen und draußen mit Elektromotor

Hoch & weit mit Sicherheit!



Jetzt wieder eingetroffen: Unsere beliebten Turbo-Weichholz-Briketts

mit Loch



Buche-Hartholz-Briketts

ab 1 Palette (96 Pakete) 269,-

ab 1 Palette (100 Pakete) 269,-



### Kaminholz, reine Buche

Kiste ab 99,- (kein Schütt-Ster)!

Erhältlich in 33 cm oder 25 cm Scheitlänge



24 Stunden für Sie da! Besuchen Sie uns auch auf unserer neuen Internetseite www.eser.de

Wir liefern Sand, Kies, Humus, Rindenmulch in Klein- und Großmengen! Ihr Einkauf zu groß für den Kofferraum? Anhängerleih kostenlos!

Erich Eser · Jakob-Krause-Str. 1 · 86199 Augsburg-Bergheim · Tel. 08 21-9 50 18 · Fax 9 28 46  
Öffnungszeiten: Montag-Freitag: 7.30-18.00 Uhr · Samstag: 8.00-14.00 Uhr · www.eser.de

## Beim Ferienprogramm gab's wieder Spiel, Sport, Kreativität und ... prominenten Besuch

Eine konzeptionelle Veränderung kam hervorragend an: „Wir haben versuchsweise mal nur grob Themen vorgegeben und ganz unterschiedliches Bastelmaterial zur freien Auswahl gestellt“, erklären die beiden Jugendpfleger.

Insgesamt hat das 24-köpfige Team Freiwilliger in den drei Wochen vom 27. Juli bis 16. August 215 Kinder betreut – in verschiedenen Alters-, Vormittags- und Ganztagsgruppen. Und jetzt haben die Organisatoren frei bis zum nächsten Jahr? Weit gefehlt – es laufen bereits die Vorbereitungen für das Herbstferienprogramm (siehe rechte Seite!).

Text/Bilder (5): Gunnar Olms



Zum Beweis, dass diese Kunstwerke wirklich lebensgroß sind, stellte sich Zweiter Bürgermeister Michael Smischek gern als Größenvergleich zur Verfügung



Ein ganzer Raum voll Bastelmaterial, das Katrin Jalil hier präsentiert, forderte die Kreativität geradezu heraus. So bastelten die



beiden Jungs daraus Zeitmaschinen – vielleicht sogar funktionsfähig (Sprung in die Herbstferien!)



Marlene P (13) links, Bianca K (13) rechts: „Also wir haben dieses Bild einfach zum Spaß gemacht, als wir von unserer Betreuerin Elli mit Neon-Gesichtsfarben bemalt wurden und es dann so schön fanden, dass wir uns gedacht haben es wäre eine gute Idee diesen Moment festzuhalten ...“



Das "Hotel Insektenflügel" – ein Gemeinschaftswerk, von dem sich bei einem informativen Besuch auch Erster und Zweiter Bürgermeister begeistert zeigten



Das gesamte Betreuer-Team  
nebst den Jugendpflegern Katrin Jalil (quergestreift) und Josua Neumann (links außen)

# Herbstferienprogramm 28.10. - 31.10.2019

Die **Jugendpflege Stadtbergen** sucht **EUCH, die Stadtberger Vereine,** die sich dieses Jahr gerne am Herbstferienprogramm beteiligen möchten!!!

Und ihr als Verein sucht vielleicht auch neue junge Mitglieder?

**Dann nutzt die Chance  
&  
bewerbt Euch jetzt!!!**

### Voraussetzung zur Durchführung eines Schnuppertages:

- Betreuung von Kindern im Alter von 6 - 11 Jahre
- Gruppengröße: 8 - 15 Kinder
- Erfahrung in der Arbeit mit Kindern (bestenfalls Übungsleiter)
- Mögliche nutzbare Räumlichkeiten: Sporthalle, Gymnastikraum, Jugendclub Inside
- tägliche Workshop-Zeiten: ca. 8.30 - 12.30 Uhr

**Bei Interesse schickt uns Eure Vorschläge  
an die Jugendpflege Stadtbergen**

unter [jugendpflege@stadtbergen.de](mailto:jugendpflege@stadtbergen.de)

Wir melden uns dann spätestens nach unserer Sommerpause Mitte September bei Euch zurück!

Wir freuen uns auf Euer Engagement und eine tolle Zusammenarbeit, damit wir unseren Kindern auch dieses Jahr wieder ein abwechslungsreiches Programm anbieten können!

**Eure Jugendpfleger**

**Katrin Jalil & Josua Neumann**

## „Der Platz schaut viel besser aus als vorher ...“

So zitierte Erster Bürgermeister Paulus Metz Bürger, die schon in den letzten Tagen vor der Eröffnung das Rathaus besuchten. Das freute ihn, gab der Stadtchef offen zu, obwohl ihm der Platz architektonisch auch vorher schon gut gefallen habe. Grund für den Umbau war vor allem, dass der Belag aus groben Pflastersteinen mit Rillen dazwischen ein Problem war – nicht nur für Rollstuhlfahrer (der Behindertenbeauftragte der Stadt, Dieter Braunmüller, monierte dies immer wieder), auch Leute mit Rollator oder Kinderwagen taten sich schwer. Die relativ steile Rampe erleichterte auch nicht besonders den Zugang. So führte denn am barrierefreien Ausbau buchstäblich kein Weg vorbei.

Nun dauerten die Bauarbeiten sehr lange und das Ganze kostete auch über eine halbe Million Euro (wovon die Stadt 312.000 Euro bezahlt, der Rest von 228.000 Euro sind Städtebaufördermittel).

Da auf den ersten Blick nicht erkennbar sei, was denn so viel Arbeit und Kosten verursacht habe, listete Metz auf, was neu ist auf Parkplatz und Vorplatz, so das Pflaster (gesägter Granit, 12

cm dick), das taktile Leitsystem für Sehbehinderte (Pflastersteine mit Rillen), neue Fahrrad-Bügelständer, Asphaltwege auf dem Parkplatz, Beton auf den Stellplätzen, neue #bänke und Bepflanzungen, Ladestation für E-Bikes, Glasfaseranschluss fürs Rathaus, Sichtbar-

machung der Stufenkanten, Starkstromanschluss im Außenbereich und einiges mehr.

Die Kunstwerke wurden erhalten und wieder angebracht, die Hecke um die Kapelle entfernt, die Fahnenmasten werden auf drei verringert und auf die Westseite der Kapelle verlegt.



Für die Nachwelt: Durchschneiden des Bandes und Eröffnung des Platzes am 24.07.2019, 17.26 Uhr durch Ersten Bürgermeister Paulus Metz, Behindertenbeauftragten Dieter Braunmüller und Regierungspräsident Erwin Lohner  
Foto: Gunnar Olms



## Bauen ... wohnen ... renovieren ... – Ihre Partner in der Nähe!

**HANDWERK mit Herz**

Schäpfl Heizung  
1993 26 Jahre 2019  
Sanitär Service

Adam-Riese-Straße 2 · 86199 Augsburg-Inningen  
Tel. 0821 99 38 35 · www.hp-schapfl.de

Schäpfl Heizung  
1993 20 Jahre 2013  
Sanitär Service

**Betriebsferien 8. – 31. 8. 19,**  
für unsere treuen Stammkunden ist  
Notdienstbereitschaft gewährleistet!

BOSCH SIEMENS Miele Bauknecht AEG LIEBHERR EFF

**EINKAUFEN VON MENSCH ZU MENSCH!**

- Kompetente Beratung • Starke Marken
- Pünktliche Lieferung + Einbau
- Eigener Elektro-Gerätekundendienst

... da stimmt Preis und Leistung!

**ELEKTROHAUS zimmerly**  
Kobelweg 76 · 86156 Augsburg  
www.elektro-zimmerly.de  
☎ Zentrale 0821/44094-0 ☎ Service 0821/44094-20

**electroplus**  
Zimmerly Hausgeräte  
Inninger Str. 97 · Haunstetten  
www.electroplus-zimmerly.de ☎ 0821/71003920



### Ein schöner Raum hat einen schönen Boden verdient!

... wir reparieren und verlegen neu – fachmännisch und mit Qualitäts-Material!



- Fensterdekorationen
- Polsterarbeiten
- Tapezierarbeiten
- Bodenbeläge
- Sonnenschutz
- Insektenschutz

Göggingen · Mühlstraße 1 · Tel. 08 21-9 27 45 · Info@kilian-kupke.de · www.kilian-kupke.de



## Wasservogel übergab Spende an den Waldkindergarten

In Leitershofen hat sich der Jahrhundert alte Pfingstbrauch des Wasservogels bis heute erhalten. Am Pfingstsonntag und Pfingstmontag zogen die fünf Jugendlichen im Alter von 12-15 Jahren im ganzen Stadtteil von Haus zu Haus.

Eine große Besonderheit gab es in diesem Jahr: Die Birke, die von den Wasservögeln stets mitgetragen wird, wurde diesmal von den Kindern des Waldkindergartens ausgesucht.

Darüber hinaus haben die Kinder in mühevoller Arbeit die bunten Bänder für den Baum gefärbt und geschnitten. Die Wasservogel wiederum entschieden sich dafür, die Spende der diesjährigen Aktion dem Waldkindergarten zukommen zu lassen. Die Übergabe fand nun zu Beginn der Sommerferien statt.

Markus Riegel

Bild rechts: Einen Sack voll Geld überreichen konnten die diesjährigen "Wasservogel" dem Waldkindergarten, der sich an den Vorbereitungen beteiligt hatte. Hintere Reihe von links: Hanna Seiler-Leibelt, Noel Strauß, Johannes Riegel, Lukas Riegel, Louis Strauß, Markus Riegel



## Aufstieg der Herren 40

Nach einer äußerst erfolgreichen Saison der Herren 40 Mannschaft können sich die Spieler des TSV Leitershofen über den Aufstieg in die Bezirksliga freuen. Auch gegen potentielle Mitbewerber der Bezirksklasse spielten die Herren überzeugend und konnte so einen Sieg nach dem

anderen einfahren. Das zeigte sich auch beim letzten Spiel der Saison beim TSV Pfuhl, der mit 8:1 besiegt wurden. Diese geschlossene Mannschaftsleistung war der Erfolgsgarant

der ganzen Sommersaison 2019. Doch auch die zweite Mannschaft kann sich nach einer gelungenen Saison über den Aufstieg in die Bezirksklasse 2 freuen. Der letzte Spieltag war entscheidend, denn da wurde der punktgleiche Gegner BC Adelzhausen empfangen. Nach den äußerst spannenden Einzeln gaben die Gegner ihre Doppel auf, sodass der TSV Leitershofen mit 7:2 gewann.

Text: Lucia Schmidt



Herren 40 II: v.l.: Elmar Türk, Stefan Niedermair, Bernhart Herr, Gernot Beer, Stefan Leimer, Robert Konrad, Michael Kimmich, Siegfried Richter. (Nicht im Bild: Hubert Zimmermann, Peter Holland, Alfred Herzner) Foto: Elmar Türk

## 8.9.19: Tag des offenen Denkmals Leitershofen, Diözesan-Exerzitenhaus St. Paulus, Krippackerstraße 6

Die großzügige Anlage mit Innenhof und einem einladenden Park wurde von 1961 bis 1963 nach Plänen von Thomas Wechs sen. im Geist des „Neuen Bauens“ aus dem Umfeld des Bauhauses errichtet, und 1968 bis 1969 sowie 1972 bereits durch seinen Sohn Thomas Wechs jun. ergänzt.

Von Anfang an war das Exerzitenhaus konzipiert als Stätte, die zum Sich-Zurückziehen einlädt, zur Besinnung auf den Glauben, zur inneren Einkehr. Schon bald kam als Zwecksetzung dazu, Raum zu bieten für Bildungsveranstaltungen und Tagungen ganz unterschiedlicher, vorwiegend kirchlicher Gruppen und Verbände. 1997 bis 1999 folgte eine weitere Erweiterung durch Stefan Schrammel, 2015 bis 2017 schließlich eine umfassende, aber behutsame Generalsanierung und Anpassung an die heutigen Anforderungen unter Prof. Klaus Meier. Am Tag des offenen Denkmals von 13 bis 16.30 Uhr geöffnet. Führungen nach Bedarf durch Pater Thomas Schuster und den geschäftsführenden Direktor Norbert Streit. Foto: Ulrike Lindenbaum



**GABRIEL**  
hair • skin • beauty

**FRISEUR  
FRISEURMEISTER  
(m/w/d)  
GESUCHT!**

weitere Infos unter  
[www.friseur-gabriel.de](http://www.friseur-gabriel.de)

**LA BIOSTHETIQUE®**  
PARIS

**vegane Haarfarbe**  
made in Germany



Hauptstr. 28 | 86391 Stadtbergen/Leitershofen | +49 (0) 821 436684

## nah & gut KEHR

Leitershofen · Hauptstraße 60 · Telefon 08 21-43 76 11

**Jetzt in Ihrem „Tante-Emma-Supermarkt“:  
noch mehr Auswahl  
bei gewohnt persönlicher Beratung!**



**Landkäserei Reißler**

Ab sofort finden Sie auch bei uns die verkaufsfertig abgepackte Käsevielfalt der **Landkäserei Reißler aus Nordendorf!**

**NEU bei uns:  
Die Produkte von  
Moosacher  
Paradies  
aus bestem  
100 % Rind- und  
Kalbfleisch!**



Durchgehend geöffnet: Montag – Freitag 8 – 19 Uhr · Samstag 7.30 – 14 Uhr

## Mysterious Beauty

Kosmetik • Make-Up • Laser

Hauptstraße 64 · 86391 Leitershofen

**Sommeraktion verlängert bis 30.9.19:**

**30%** auf Haarentfernung mit neuester Diodenlaser-3-Technologie  
**20%** auf Gesichtsbildung

Mira Reiber ... Ihre Expertin für Schönheit  
Tel. 0176-7664 2044  
[miras-mysteriousbeauty.de](http://miras-mysteriousbeauty.de)

## Tag der offenen Tür bei der Feuerwehr

Im Rahmen der schwäbischen Feuerwehraktionswoche lädt die Freiwillige Feuerwehr Leitershofen für **Sonntag, 22. Sept. 2019, 10-16 Uhr** alle Interessierten zu einem Tag der offenen Tür ein.

Vor und im Gerätehaus in der Feuerhausstraße in Leitershofen erwartet die Besucher ein buntes Programm. Los geht es ab 10:00 Uhr mit einem Weißwurstfrühstück, begleitet vom Leitershofener Musikverein. Es folgen Fahrzeugschau und Vorführungen. Natürlich gibt es ein Kinderprogramm mit Feuerwehr-Hüpfburg und weiteren Attraktionen. Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt.

**Feuerhausstr.1,86391 Stadtbergen OT Leitershofen**

## Nachhilfe Learning Circle



**Nachhilfe & Coaching – bei uns passt alles!**  
**Für Erfolg in allen Fächern von der Grundschule bis zum Gymnasium**  
**Pfersee:** Augsburg Str. 21 · 0821-343 30 44  
**Göggingen:** Bgm.-Aurnh.-Str. 17 · 0821-9 17 17  
**Oberhausen:** Sallingerstr. 11 · 0821-241 18 80  
**Lechhausen:** Quellenstr. 2 · 0821-907 28 00  
**Bobingen:** Kirchplatz 2 · 08234-802 23 95  
**Schwabmünchen:** Frauenstr. 7a · 08232-7 80 18  
<https://learningcircle.de>

## FLOHMARKT in Steppach

**21. September 2019**  
 von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr

**„Rund ums Kind“**  
**Veranstaltungsort:** Pfarrzentrum St. Raphael, Steppach  
**Veranstalter:** Kindertagesstätte St. Gallus, Steppach  
**Tischgebühr:** 5,50 € bis 7,50 € (je nach Tischgröße)  
 Kleiderstände 1m = 1,50 €  
 Bei gutem Wetter kann mit eigenen Tischen im Freien verkauft werden (fd. Meter 1,80 €)  
**Anmeldung:** Tisch-Verfügbarkeit, Reservierungen (Tische im Pfarrsaal) und Infos auf [www.flohmarkt.steppach.com](http://www.flohmarkt.steppach.com)  
 Der Aufbau von Tischen im Freien ist ab 12.00 Uhr gestattet. Der Verkauf im Freien ist erst mit Beginn des Verkaufs im Pfarrzentrum erlaubt.  
 Natürlich haben wir auch wieder unser Flohmarktcfé mit leckeren Kuchen, Getränken und Würstchen geöffnet! Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Festliche Abschlussparty der 9. Klassen der Parkschule Stadtbergen

Im Bürgersaal der Stadt Stadtbergen wurden 39 Absolventen der Mittelschule zu ihrem Schulabschluss beglückwünscht. Vor etwa 120 Gästen, darunter auch der 1. Bürgermeister der Stadt, Paulus Metz, wurde den Schülerinnen und Schülern ihr Zeugnis überreicht und der Abgang von der Schule gebührend gefeiert.

Schulleiter Jürgen Brendel betonte in seiner Ansprache, dass 72 Prozent der Absolventen den qualifizierten Abschluss der Mittelschule geschafft haben und damit deutlich über dem bayerischen Durchschnitt liegen. Gut sei, dass viele Prüflinge eine Lehrstelle bekommen haben und bereits im September ins Berufsleben starten können.

Mit einem lachenden und einem weinenden Auge verabschiedeten die Klassenleiterinnen und Klassenleiter Anne Däumler, Carlheinz Franke (9a) und Christoph Hlavacek (9b) ihre Schülerinnen und Schüler. Carlheinz Franke zeigte sich stolz darüber, dass 12 seiner 19 Schüler zukünftig in namhaften Betrieben der Region ausgebildet werden. Es sei wichtig, die Lehre zu beenden und nicht bei den ersten auftretenden Schwierigkeiten abzubrechen. Christoph Hlavacek gab einen humorvollen Rückblick auf die gemeinsam verbrachten Jahre.

Umrahmt wurde die Veranstaltung von Trommeldarbietungen und Tanzeinlagen.

Von der Schule ausgezeichnet wurden die Neuntklässler, die durch die Prüfungen einen

besonders guten Notendurchschnitt erreicht haben: Heba Almattar (9b), Julia Fröhlich (9b) und Stefan Schweiger (9a).

Nach den Grußworten des Elternbeiratsvorsitzenden, Marcel Irmscher, klang der Abend mit einer Bilderpräsentation aus, in der gemeinsame Erlebnisse und Unternehmungen in Erinnerung gerufen wurden. Ein schmackhaftes Buffet der Familie Langenmair von der Gaststätte Hopfengarten rundete die Feier ab.



Schülerinnen und Schüler der Klassen 9a und 9b, die einen besonders guten Notendurchschnitt haben erreicht: Julia Fröhlich (9b), Stefan Schweiger (9a) und Heba Almattar (9b)



## MrStylus

Zubehör für Plattenspieler  
 Christian Hofner  
 +49 821 998 33 46  
[ch@mrstylus.com](mailto:ch@mrstylus.com)

**Ihr Hausfriseur**  
**Herren ab 10,- Damen ab 15,-**  
 waschen, schneiden, fönen waschen, schneiden, fönen  
**preisgünstig · leistungsstark · mobil**  
 Überzeugen Sie sich selbst:  
**Telefon 9 15 47**  
 W. Baumgartl, Friseurmeister



## Urlaubszeit = Lesezeit!

**Jean-Luc Bannalec**  
**Bretonisches Vermächtnis**  
 Kommissar Dupins achter Fall

Ein Verbrechen im Herzen Concarneau – Kommissar Dupin ermittelt vor der eigenen Haustür Concarneau, die »blaue Stadt« am Meer, kurz vor den Pfingsttagen. In der berühmten Altstadt Ville Close feiern die Bretonen mit Musik und Tanz den Auftakt des Sommers, und alles könnte so wunderbar heiter sein. ...

### BUCH IN STADTBERGEN

Bismarckstraße 36  
 Telefon 08 21- 44 49 63 73  
[buchstaben-online.de](http://buchstaben-online.de)

**Öffnungszeiten vom 19. bis 31.8.19:** Mo., Di., Do., Fr. 8.30 – 13 Uhr  
 Mittwoch 8.30 – 13 Uhr und 14 – 18 Uhr · Sa. 9.30 – 13.30 Uhr

**BUCH**  
**IN STADT**  
**BERGEN**

## 3.30 BIS 6.00 UHR!

### Mitarbeiter m/w/d für den Zustelldienst gesucht

- Dauerhaft in Neusäß, Steppach, Stadtbergen, Deuringen, Leitershofen und Aystetten
- Arbeitseinsatz von Montag bis Samstag
- Mindestalter 18 Jahre

#### Wir bieten:

- Einen attraktiven Arbeitsplatz in einem modernen, zukunftsorientierten Unternehmen
- Faire Vergütung inkl. 30 % Nachtzuschlag (bei einer Arbeitszeit von über 2 Stunden zwischen 23.00 und 6.00 Uhr)
- Arbeitszeiten vor dem üblichen Tagesgeschäft
- Einen Zustellbezirk in unmittelbarer Nähe
- Engagierte Personalbetreuung

Bewerbung per E-Mail:  
[bewerbung@zsp-zustellservice.de](mailto:bewerbung@zsp-zustellservice.de)

**BEWERBER-**  
**HOTLINE**  
**[08 21]**  
**7 77-23 29**



## Augsburger Allgemeine

Alles was uns bewegt

## Dr. Christine Datzmann

Mobile Tierärztin

**Hausbesuche**  
 Tel. 01 73-596 34 73  
[dr.datzmann@web.de](mailto:dr.datzmann@web.de)

## Bello's Batschlach - 5. Hundebadetag in Augsburg

Lust auf das 4-Pfoten-Schwimmabzeichen? Dann ab zu „Bello's Batschlach“, dem Hundebadetag im Familienbad!

Am Samstag und Sonntag, 14. und 15. September, jeweils 10 bis 18 Uhr, dürfen Vierbeiner in den Becken plantschen, die für den normalen Schwimmbetrieb bereits geschlossen sind. Die Besucher erwarten kostenlose Fachvorträge, Hunde-Shows und Mitmach-Aktionen wie der 3. schwäbische Hundeweitsprungwettbewerb und ein großer Marktstand zum shoppen und informieren. Der Erlös unterstützt den guten Zweck und die ehrenamtliche Arbeit der BRK-Wasserwacht Augsburg-West, die den

Hundebadetag veranstaltet. Für das leibliche Wohl sorgt die Wasserwacht an der Schmankerl Oase mit Burgern, Kuchen, Crepes etc. Der Eintritt kostet 5 Euro pro Hund und Tag. Zweibeiner zahlen keinen Eintritt. Mehr Infos unter [www.hundebadetag-augsburg.de](http://www.hundebadetag-augsburg.de)



## 20 Jahre STILECHT

Frisuren von Heike Ratzer



**Vielen, vielen Dank**  
**all meinen treuen Kunden**  
**für die Erlebnisse,**  
**für die Hilfsbereitschaft,**  
**für die Freundschaften!**

### Neue Öffnungszeiten ab September:

Dienstag 8:00 – 18:00  
 Donnerstag/Freitag 8:00 – 18:00  
 jeden 2. Samstag 7:30 – 12:30  
 Mo. + Mi. geschlossen

Stadtbergen, Bauernstraße 11 • Tel. 0821 / 43 39 600  
[www.stilecht-heike-ratzer.de](http://www.stilecht-heike-ratzer.de)

### Lust auf tanzen... dann sind Sie hier richtig!

**STEFAN HUBER**  
**DIE TANZSCHULE**

**Jubiläumsball**  
 21. September 2019

Showact:  
 Let's Dance Stars und  
 6-fache Weltmeister Showdance

**Kathrin Menzinger & Vadim Garbuzov**

[www.tanzen-huber.de](http://www.tanzen-huber.de) fon 0821.2433303



# VERANSTALTUNGS KALENDER

Stadtbergen - Leitershofen - Deuringen - Virchowviertel

## Samstag, 24. August

8.30 - 12.00: Ökomarkt  
Bürgersaal Stadtbergen / Brie-Comte-Robert-Platz  
Am Hopfengarten 12

## Montag, 26. August

10.00: PC-Info- und Beratungstreff für Senioren  
Bücherei Stadtbergen, Sonnenstr. 7

## Donnerstag, 29. August

14.15: Spaziergang mit dem Seniorenbeirat  
„Rundweg durch die westlichen Wälder mit Einkehr“  
Veranstalter: Seniorenbeirat Stadtbergen  
Treffpunkt: Rathaus Stadtbergen, Oberer Stadtweg 2

## Freitag, 30. August

15.00: Singnachmittag für Senioren  
Veranstalter: Seniorenbeirat Stadtbergen  
Generationentreff, Beim Schlaugraben 6

## Samstag, 31. August

8.30 - 12.00: Ökomarkt  
Bürgersaal Stadtbergen / Brie-Comte-Robert-Platz  
Am Hopfengarten 12

## Montag, 2. September

10.00: PC-Info- und Beratungstreff für Senioren  
Bücherei Stadtbergen, Sonnenstr. 7

## Dienstag, 3. September

14.30: Kaffeetreff des VdK  
Evang. Friedenskirche, Am Graben 21  
14.30: Handarbeitsnachmittag für Senioren  
Veranstalter: Seniorenbeirat Stadtbergen  
Generationentreff, Beim Schlaugraben 6

## Freitag, 6. September

15.00: Gesellschaftsnachmittag für Senioren  
Veranstalter: Seniorenbeirat Stadtbergen  
Generationentreff, Beim Schlaugraben 6

## Samstag, 7. September

8.30 - 12.00: Ökomarkt  
Bürgersaal Stadtbergen / Brie-Comte-Robert-Platz  
Am Hopfengarten 12

## Montag, 9. September

10.00: PC-Info- und Beratungstreff für Senioren  
Bücherei Stadtbergen, Sonnenstr. 7  
Generationentreff, Beim Schlaugraben 6  
19.30: 55. Ärztliche Vortragsreihe  
„Der Graue Star - Welches Operationsverfahren  
und welche Linse ist für mich das Richtige?“ - Es  
referiert: Oberarzt Youssef Botros M.B.Ch.B.  
Klinik für Augenheilkunde am Universitätsklinikum  
Augsburg.  
Eintritt: 5€ | Saalöffnung: 19.00 Uhr  
Bürgersaal Stadtbergen, Am Hopfengarten 12

## Freitag, 13. September

15.00: Singnachmittag für Senioren  
Veranstalter: Seniorenbeirat Stadtbergen  
Generationentreff, Beim Schlaugraben 6  
19.30: Vernissage: Kersten Thieler-Küche  
Ausstellung bis 01.11.2019.  
Rathaus Stadtbergen - Foyer, Oberer Stadtweg 2

## Samstag, 14. September

8.30 - 12.00: Ökomarkt  
Bürgersaal Stadtbergen / Brie-Comte-Robert-Platz  
Am Hopfengarten 12  
ab 9.00: Altpapiersammlung Leitershofen  
Straßensammlung der Jugendinitiative Stadtbergen.  
Papier bitte bis 9 Uhr wetterfest verpackt an die  
Straßen stellen.

## Sonntag, 15. September

15.00: Andi und die Affenbande - Schultütenkonzert  
Eintritt: 8,50€ | Kinder: 6,50€  
Familienticket: 2 Erw. + 2 Kinder: 27€  
Bürgersaal Stadtbergen, Am Hopfengarten 12

## Montag, 16. September

10.00: PC-Info- und Beratungstreff für Senioren  
Bücherei Stadtbergen, Sonnenstr. 7  
Generationentreff, Beim Schlaugraben 6  
19.30: 55. Ärztliche Vortragsreihe  
Reisemedizin - was muss ich beachten?  
Oberärztin Dr. med. Viktoria Schneitler  
III. Medizinische Klinik am Universitätsklinikum  
Augsburg  
Eintritt: 5€ | Saalöffnung: 19.00 Uhr  
Bürgersaal Stadtbergen, Am Hopfengarten 12

## Dienstag, 17. September

14.30: Handarbeitsnachmittag für Senioren  
Veranstalter: Seniorenbeirat Stadtbergen  
Generationentreff, Beim Schlaugraben 6

## Donnerstag, 19. September

20.00: Sich an der Fülle des Lebens freuen  
Veranstalter: Frauenkreis Maria Hilf  
Großer Pfarrsaal Maria Hilf, Bismarckstr. 63

## Freitag, 20. September

15.00: Gesellschaftsnachmittag für Senioren  
Veranstalter: Seniorenbeirat Stadtbergen  
Generationentreff, Beim Schlaugraben 6

Stadtbergen



natürlich.nah.dran

Ihr Termin fehlt?

Schicken Sie uns einfach  
Ihren Termin an  
[termine@stadtbergen.de](mailto:termine@stadtbergen.de)

Ihr Ansprechpartner:  
Kulturbüro Stadtbergen  
Oberer Stadtweg 2  
86391 Stadtbergen  
0821/2438-137 od. -135

## Samstag, 21. September

ab 8.00: Altpapiersammlung Stadtbergen  
Straßensammlung der Pfarrjugend Maria Hilf.  
Papier bitte wetterfest verpackt an die Straßen  
stellen.  
8.30 - 12.00: Ökomarkt  
Bürgersaal Stadtbergen / Brie-Comte-Robert-Platz  
Am Hopfengarten 12  
13.00 - 18.30: Japantag  
Japan erleben und entdecken mit Origami, Kendo,  
Kimono und mehr.  
Bürgersaal Stadtbergen, Am Hopfengarten 12  
17.00: Skulpturenkunstpreis Stadtbergen  
Preisvergabe und Ausstellungseröffnung  
Am Sportpark 2 / August-Abenstein-Weg  
20.00: Konzert zum Japantag  
Trio Latido — Corazón y Kokoro  
Eine Verschmelzung des spanischen mit dem  
japanischen Herzschlag  
Eintritt frei!  
Bürgersaal Stadtbergen, Am Hopfengarten 12

## Sonntag, 22. September

10.00 - 16.00: Feuerwehr Leitershofen  
Tag der offenen Tür mit Programm  
Feuerhaus Str. 1, Leitershofen  
14.00: Gruppentreff f. Jugendliche (11-14 Jahre)  
Jugendinitiative Stadtbergen  
Jugendclub Inside, Am Hopfengarten 12



# JAPAN

entdecken • erfahren • erleben

## IN STADTBERGEN

# Sa. 21.09.19

Bürgersaal Stadtbergen

13 - 18.30 Uhr - Japantag  
mit verschiedenen Aktions- und Infoständen,  
Vorführungen und mehr.

20.00 Uhr Konzert mit Trio Latido:  
Corazón y Kokoro  
Gemeinsam mit der japanischen Mezzosopranistin  
Tomoko Nagasaki präsentiert das Gitarrenduo  
Gruber & Maklar im wörtlichen wie auch im über-  
tragenen Sinn hier eine Verschmelzung des spani-  
schen mit dem japanischen Herzschlag, die auch  
für die Hörer unmittelbar nachvollziehbar wird.

Bitte beachten Sie, dass nur vollständig gemeldete Veranstaltungen im Terminkalender veröffentlicht werden!  
Für die Einhaltung der Termine und die Richtigkeit der Angaben sind die Veranstalter verantwortlich! Änderungen vorbehalten!

BÜRGER SAAL  
STADTBERGEN

# Kultur # Events

Tickets:  
0821 - 2438 100  
[www.reservix.de](http://www.reservix.de)  
Abendkasse

## Kulturprogramm

### Andi und die Affenbande

15.09.2019  
15.00 Uhr

Schultütenkonzert  
für Kids ab 4 Jahre



### Theater Fritz und Freunde

29.09.2019  
15.00 Uhr

Die kleine Hexe



### The Mojo Six

02.10.2019  
20.00 Uhr

Boogie Woogie  
bis Blues



### Jazzware Company

05.10.2019  
20.00 Uhr



### Der Soul Stadl

12.10.2019  
20.00 Uhr

Soul meets  
Travestie!



### Akkordeon Orchester

20.10.2019  
18.00 Uhr

Tastenzauber



## Verstärkung gesucht!

Kabarett, Vorträge, Kindertheater oder Konzerte, der Bürgersaal Stadtbergen hat immer einen gefüllten Kalender. Unser Team sucht wieder Verstärkung (w/m/d) im Bereich Service (Einlass, Kasse, Garderobe etc.). Angesprochen darf sich jeder ab 18 Jahren fühlen, der Freude im Umgang mit Menschen hat, sehr gerne in einem jungen Team arbeitet, zuverlässig, flexibel hinsichtlich der Arbeitszeiten ist und für den der Service im Bürgersaal an oberster Stelle steht. Fühlen Sie sich angesprochen? Das Team des Bürgersaals freut sich auf Ihre schriftliche Bewerbung, postalisch oder per Email an untenstehende Adresse.

## Jugendmusikpreis 2019

Wettbewerb für das instrumentale  
und vokale Musizieren für Jugend-  
liche zwischen 9 und 21 Jahren.  
Thema 2019: 300 Jahre Mozart

Anmeldeformulare erhältlich im Rathaus  
Stadtbergen oder unter [www.stadtbergen.de](http://www.stadtbergen.de)  
Anmeldeschluss: 1. November 2019

Wertungsspiele:  
Samstag, 23. November 2019  
Bürgersaal Stadtbergen

Alle Infos finden Sie auch unter [www.stadtbergen.de](http://www.stadtbergen.de)



Altersstufen für Solospiel oder Sologesang:  
9-13 Jahre  
14-17 Jahre  
18-21 Jahre

Gruppenspiel nur eine Wertungsstufe:  
Jahrgänge 1989-2010

Bürgersaal Stadtbergen  
Am Hopfengarten 12  
86391 Stadtbergen

[www.buergersaal-stadtbergen.de](http://www.buergersaal-stadtbergen.de)  
[buergersaal@stadtbergen.de](mailto:buergersaal@stadtbergen.de)  
Änderungen vorbehalten!

Kulturamt Stadtbergen  
Oberer Stadtweg 2  
86391 Stadtbergen

Stephanie Nawarra  
Martina Gruber  
0821/2438-135

## „Ärztliche Vortragsreihe“ – eine Erfolgsgeschichte

Mit dem Vortrag von Dr. Corina Kojetinsky „Hornhaut: Trockenes Auge und mehr“ ging die nunmehr schon 55. Ärztliche Vortragsreihe zu Ende. Erster Bürgermeister Paulus Metz konnte nicht nur interessiertes Publikum im – trotz hochsommerlicher Temperaturen und Urlaubszeit – voll besetzten Bürgersaal begrüßen, sondern auch den Initiator der Reihe, Prof. Dr. med. Arthur Mueller, Direktor der Klinik für Augenheilkunde an der Uniklinik Augsburg, der zusammen mit den Oberärzten Gregor Eberlein und Youssef Botos sowie Sekretärin Annegret Knipfer an der Veranstaltung teilnahm.



Dr. Corina Kojetinsky bei ihrem Vortrag

Mueller für sein Engagement über alle die Jahre.

Dem Dank schloss sich auch Johann Mayer an, der Leiter der veranstaltenden Volkshochschule Stadtbergen. Anknüpfend an die Ausführungen seines Vordragners Strehle, der ausführlich die Entwicklung der Uniklinik dargestellt hatte, äußerte Mayer die Hoffnung, dass das Publikum vielleicht auch einmal etwas von den sicher spannenden Forschungen der Uni erfahren werde.

An diesem Abend erfuhr das Publikum immerhin – sehr detailliert, allgemeinverständlich und nicht minder spannend – Ursache und Behandlungsmöglichkeiten des Trockenen Auges und verschiedener anderer Erkrankungen



Zweiter Bürgermeister Michael Smischek, Johann Mayer, Professor Prof. Dr. Arthur Mueller, Max Strehle, Johann Mayer, Leiter der Volkshochschule Stadtbergen  
Fotos (4):Gunnar Olms

der Hornhaut. Und wenn auch viele, vor allem Betroffene, sich schon Augen-OPs angesehen haben, in TV-Filmen oder auf Youtube, es ist kein Vergleich zur authentischen Schilderung durch eine Spezialistin aus Fleisch und Blut, die solche Operationen bis hin zur partiellen oder gänzlichen Transplantation tagtäglich durchführt. Und das ist es wohl auch, was die Faszination solch ärztlicher Vorträge ausmacht. Darüberhinaus als Zuhörer im Anschluss daran die Gelegenheit zu haben, quasi in Privatkonsultation mit dem jeweiligen Mediziner zu sprechen ist ein sicher nicht zu unterschätzender Nebeneffekt ...

Und wie geht es weiter? Natürlich mit der 56. Ärztlichen Vortragsreihe, erklärte Johann Mayer dem Publikum, und zwar schon am 9. September und ebenfalls mit einem augenmedizinischen Thema, dem Grauen Star. Die Termine finden Sie auch immer im Veranstaltungskalender des Stadtberger Bote.



Max Strehle: „Der Freistaat investiert jährlich 100 Mio. Euro in Forschung und Lehre der Uniklinik Augsburg“

Die Ärztliche Vortragsreihe sei in der ganzen Region eine Erfolgsgeschichte, so Max Strehle in seinem Grußwort und dankte Prof.

## Der Jugendaustausch in Stadtbergen hat Tradition



Foto: Ingrid Strohmayer

Ein großes Hallo gab es am Samstagabend am Augsburger Hauptbahnhof, als die 10 französischen Jugendlichen mit Ihrer Betreuerin, **Céline Guyon**, mit dem TGV aus Paris eintrafen und von den Stadtberger Gastfamilien herzlich empfangen wurden.

Den Sonntag verbrachten die Jugendlichen zusammen mit ihren Gastfamilien. Nachdem das Wetter etwas wechselhaft war, verabredeten sich die meisten Jugendlichen zum Baden im Titania. Am Abend lud dann der Partnerschaftsverein zum Auftakt der gemeinsamen Woche die französischen und deutschen Jugendlichen, die französische Betreuerin und alle Stadtberger Gastgeberfamilien zu einem bayerischen Abend in den Brauereigasthof Fuchs ein. Die PaVe Vorsitzenden **Astrid Flagner** und **Gabi Nießner** begrüßten an die 70 Gäste, darunter Céline Guyon aus Brie-Comte-Robert, sowie die Betreuer auf Stadtberger Seite, **Susanne Empl** (PaVe) und **Lucas Hein** (Stadt Stadtbergen).

Aufgrund des Wetters musste bereits am Montag das Programm kurzerhand angepasst werden. Statt wie geplant zum Fußballgolfen und zum Baden zu fahren, ging es bei Nieselregen zuerst in die Augsburger Innenstadt. Vom Rathausplatz spazierten die Jugendlichen durch die Altstadt in die Citygalerie zum Shoppen. Nachmittags konnte dann die Fahrt zum Fußballgolfen angetreten werden. Mit großem Spaß versuchten die Kleingruppen, den Riesenfußball möglichst schnell ins Ziel zu spielen.

Am Abend empfingen Erster Bürgermeister **Paulus Metz** und Zweiter Bürgermeister **Michael Smischek** die Jugendlichen mit

den Gastfamilien und den Betreuern im Sitzungssaal des Rathauses. Bürgermeister Metz bedankte sich bei den Verantwortlichen und betonte die hohe Bedeutung der Städtepartnerschaften und der Aufrechterhaltung des gegenseitigen Jugendaustausches.

Am Dienstag stand eine Fahrt in die Landeshauptstadt München auf dem Programm. Unter fachkundiger Führung wurden bei der Stadtrundfahrt auch für Jugendliche interessante Ziele angesteuert. Bei einem Stopp an der BMW-Welt konnten die Jugendlichen ausprobieren, wie es sich auf einem BMW Motorrad sitzt. Im Englischen Garten besuchte die Gruppe die „Surferwelle“ am Eisbach. Nach der Stadtrundfahrt blieb noch genügend Zeit, für eine Shoppingtour in der Fußgängerzone.

Der geplante Ausflug an den Ammersee zum Stand-up-Paddeln musste wegen Regens und Kälte abgesagt werden. Stattdessen ging es nach Neu-Ulm ins Donaubaad. Leider war die Reifenrutsche gesperrt, trotzdem hatten alle Spaß im Wellenbad, mit den Röhrenrutschen, den Sprunganlagen oder in den heißen Thermalbädern. Am Nachmittag fuhr die Gruppe in die Ulmer Innenstadt. Manche hatten zwar den Aufstieg auf die Spitze des Ulmer Münster etwas unterschätzt, aber früher oder später waren Alle oben angekommen und wurden mit dem herrlichen Ausblick bis in die Alpen entschädigt. Wieder auf dem „Boden“ angekommen ließen sich Alle noch ein Eis schmecken bevor es wieder auf die Heimreise nach Stadtbergen ging.

Bei gutem Wetter wurde am Donnerstag planmäßig der Besuch des Freizeitparks „Skylinepark“

durchgeführt. Hier kam Jeder auf seine Kosten. Die Mutigen rasten durch die zahlreichen Loopings in den Achterbahnen, die Anderen fuhren gemütlich mit den Tretbooten über den See oder bestaunten den Park von oben bei einer Fahrt mit dem Riesenrad.

Am Freitag erkundeten die Jugendlichen bei einer Stadtführung nochmals die Augsburger Innenstadt. Sehr beeindruckt waren die Teilnehmer von der Fuggerei. Auch der Bunker interessierte die Jugendlichen sehr. Da die Gruppe bereits am Montag beim Shoppen war, fuhren Sie nach dem Stadtrundgang mit der Straßenbahn zurück nach Stadtbergen und hatten nochmals viel Spaß bei den gemeinsamen Spielen oder beim „Chillen“ im Sheridan Park.

Am Abend trafen sich die Jugendlichen zum gemeinsamen Abschluss im Inside.

Aufgrund bester Kontakte von Hans Niedermayr konnte der PaVe sich den Pizzaoefen samt Pizzabäcker von der DJK Leitershofen ausleihen. Die Jugendlichen belegten sich ihre Pizzen nach eigenem „Gusto“ und genossen den „letzten gemeinsamen Abend“ in Stadtbergen. Auch zahlreiche Gasteltern waren mitgekommen und tauschten ihre Erfahrungen mit den Gastkindern im Restaurant Hopfengarten aus. Wenn es sprachlich mal hapert, wird mit Händen und Gesten gearbeitet, um sich verständlich zu machen. Letztendlich waren sich aber Alle einig, es ist eine tolle Erfahrung, die niemand missen möchte.

Astrid Flagner und Gabi Nießner, bedanken sich herzlich bei allen, die zum Gelingen der Jugend-

## Letzter Aufruf zur Anmeldung:

Der Partnerschaftsverein Stadtbergen bietet eine bezuschusste (für alle Mitglieder des Vereins) Fahrt an in den

### Europark Rust, Sonntag, 27. Oktober

Es sind neben Jugendlichen auch Erwachsene eingeladen teilzunehmen.

Allein die Dekoration des Parks mit Kürbissen an Halloween ist ein Erlebnis für das es sich lohnt mitzufahren. Wie immer können die Jugendlichen in Kleingruppen von mindestens 2 Personen den ganzen Tag den Park auf eigene Faust durchstreifen. Vom PaVe werden Barbara Ottlik und Gabi Nießner als Begleiterinnen dabei sein.

Informationen und Anmeldeformulare zu allen Fahrten des PaVe, sowie allgemeine Informationen zu den drei Städtepartnerschaften der Stadt Stadtbergen und/oder zu den Programmen für Erwachsene und Jugendliche des Partnerschaftsvereins Stadtbergen e.V., gibt es auf der Homepage [pave-stadtbergen.de](http://pave-stadtbergen.de), beim Vorstand unter Mail [pave@stadtbergen.de](mailto:pave@stadtbergen.de) und an der Rathaus-Infothek oder unter Telefon 0821 / 24 38 – 164.

begegnung beigetragen haben: Bei ihrem PaVe Vorstandsteam, Susanne Empl, Lucas Hein und den Jugendbeauftragten der Stadt Stadtbergen, sowie bei allen Gastfamilien. Text: Gabi Nießner



Foto: PaVe

## Alle Kurse für Sie im Überblick! vhs

### Heilpflanzen - Wildkräuterwanderung

1x, 28.09.19, Sa, 16:00 - 19:00 Uhr - Gebühr: 11,20 €

### Aquarellmalen

10x, 02.10.19 - 11.12.19, Mi, 18:00 - 20:00 Uhr - Gebühr: 64,00 €

### Aquarellmalen

10x, 10.10.19 - 19.12.19, Do, 16:45 - 18:45 Uhr - Gebühr: 64,00 €

### Aquarellmalen

10x, 10.10.19 - 19.12.19, Do, 19:00 - 21:00 Uhr - Gebühr: 64,00 €

### Blockflötenquartett

6x, 30.09.19 - 27.01.20, Mo, 19:30 - 22:00 Uhr - Gebühr: 73,50 €

### Pilates

15x, 16.09.19 - 20.01.20, Mo, 20:15 - 21:15 Uhr - Gebühr: 48,00 €

### Ganzheitliches Atemtraining

15x, 16.09.19 - 20.01.20, Mo, 16:30 - 17:30 Uhr - Gebühr: 57,00 €

### Bach-Blütentherapie für Fortgeschrittene

5x, 07.10.19 - 11.11.19, Mo, 19:30 - 21:45 Uhr

Gebühr: 45,00 € + 8,00 € Material

### Fit ins Alter – Sport- und Bewegungsprogramm mit interaktiver Schulung zum Thema „ambulante Betreuung in der Familie“

6x, 20.09.19 – 25.10.19, Fr, 18:00 - 20:00 Uhr - Gebühr: 60,00 €

### Fit ins Alter – Sport- und Bewegungsprogramm mit interaktiver Schulung zum Thema „ambulante Betreuung in der Familie“ -

6x, 08.11.19 – 13.12.19, Fr, 18:00 - 20:00 Uhr - Gebühr: 60,00 €

### Englisch Grundstufe A1, ab Lektion 5

12x, 26.09.19 - 16.01.20, Do, 09:00 - 10:30 Uhr - Gebühr: 69,60 €

### English Conversation Niveau B1

11x, 01.10.19 - 17.12.19, Di, 19:00 - 20:30 Uhr - Gebühr: 63,80 €

### Englisch für Wiedereinsteiger, Niveau A1

12x, 26.09.19 - 16.01.20, Do, 10:45 - 12:15 Uhr - Gebühr: 69,60 €

### Französisch Mittelstufe B1- etwa ab Lektion 8

14x, 25.09.19 - 22.01.20, Mi, 09:45 - 11:15 Uhr - Gebühr: 81,20 €

### Französisch Grundstufe A1- etwa ab Lektion 7

14x, 25.09.19 - 22.01.20, Mi, 11:30 - 13:00 Uhr - Gebühr: 81,20 €

### Italienisch für die Reise

13x, 26.09.19 - 16.01.20, Do, 18:00 - 19:30 Uhr - Gebühr: 75,40 €

### Irish Dance für Jugendliche u. Erwachsene

1x, 05.11.19, Di, 19:00 - 21:00 Uhr - Gebühr: 20,00 € pro Person, keine Ermäßigung möglich!

### Flamenco

1x, 10.12.19, Di, 19:00 - 21:00 Uhr - Gebühr: 20,00 € pro Person, keine Ermäßigung möglich!

### Tanz-Inklusion

1x, 22.10.19, Di, 19:00 - 21:00 Uhr - Gebühr: 20,00 € pro Person, keine Ermäßigung möglich!

### Auftanken in der neuen Kneipp-Anlage Stadtbergen

1x, 27.09.19, Fr, 16:00 - 18:00 Uhr - Gebühr: 7,50 €

Nähere Informationen zu den Kursen erhalten Sie bei Frau Claudia Leicht, vhs – Stadtbergen, 8.30 - 12.00 Uhr  
Oberer Stadtweg 2, 86391 Stadtbergen, Tel: (0821) 2438-182, Fax: (0821) 2438-107, E-Mail: [leicht@stadtbergen.de](mailto:leicht@stadtbergen.de)

# Senioren fahren zur längsten Burg der Welt

Sehr früh aufstehen hieß es am Samstag, 20. Juli, für die Teilnehmer/innen an der Fahrt des Seniorenbeirats und des TSV Leitershofen, denn bereits um 5.41 Uhr musste die Straßenbahn in Stadtbergen erreicht werden, die die Gruppe zum Hauptbahnhof brachte. Mit dem Zug ging es ostwärts quer durch Bayern bis zum Zielort Burghausen direkt an der österreichischen Grenze.

Burghausen hat zwei besonders schöne Sehenswürdigkeiten aufzuweisen. Da ist einmal die vollständig erhaltene Altstadt mit einem farbenfrohen Ensemble beeindruckender Bürgerhäuser am Stadtplatz und in der anschließenden Handwerkermeile an der Salzach mit einem buntbemalten Stadttor. Die meisten Häuser sind im Inn-Salzach-Stil ausgeführt mit Blendfassaden vor dem eigentlichen Dachboden und bilden so ein geschlossenes Bild.

Bedeutung fand Burghausen durch das von Kaiser Ludwig des Bayern erhaltene Salzmonopol von 1346, wonach das Salz aus Hallein nur auf dem Wasserweg der Salzach nach Bayern verschifft werden durfte. Im neu gegliederten Herzogtum Bayern erhielt der Ort im Jahre 1507 eines der 4 Rentenämter Bayerns und damit neben München, Landshut und Straubing den Hauptstadtstatus, der bis 1802 bestand.

Die zweite faszinierende Sehenswürdigkeit ist die mächtige Burganlage, die sich auf einem schmalen, steilen und langgezogenen Berggrücken direkt über der Altstadt erhebt. Die Burganlage ist mehr als einen Kilometer, genau 1051 Meter lang mit 6 Innenhöfen und gilt als die Längste der Welt. Die Stadtführerin, die die Gruppe schon in der Altstadt betreut hatte, erläuterte in ihrer kurzweiligen Art die lange Baugeschichte der Burg. Schon im 1. und 2. Jahrhundert v. Chr. stand dort eine keltische Abschnittsbefestigung. Im 11. und 12. Jahrhundert war auf dem Burgberg der Sitz der Grafen von Burghausen. Im 13. Jahrhundert wurde eine neue Anlage von Herzog Heinrich von Niederbayern errichtet. Der Ausbau zur heutigen Gestalt erfolgte im 15. Jahrhundert.

Auf der Burg angekommen spürt man lediglich im Hof der Hauptburg die dichte Bebauung der Anlage, während in den 5 weiteren Vorhöfen eine aufgelockerte Bauweise vorherrschend ist mit ehemaligen und jetzigen

Amtstätten und Wohnräumen, Türmen, Toren, Kapellen, Handwerkerhäuser und einem dreistöckigen Zeughaus, das unten als Waffenlager und oben als Getreidespeicher diente. Dazwischen sind Baumgruppen und Wiesen angelegt. Einen großartigen Blick hat man von oben auf die Altstadt, die Salzach und den Wörhrsee auf der anderen Seite. Trotz der hohen Temperaturen von etwas über 30 Grad fiel der Abschied von diesem schönen Ort schwer, aber nach einer stärkenden Kaffeepause stand noch eine ca. dreistündige Zugfahrt bevor.

Text: Raimund Strauch



Foto: Franz Schmid



Foto: Ernst Kundermann



Foto: Ernst Kundermann

## Die nächsten Termine des Seniorenbeirats Stadtbergen:

- Di. 20. 8. 14.30 Handarbeitsnachmittag
- Fr. 23. 8. 15.00 Gesellschaftsnachmittag
- Fr. 30. 8. 15.00 Uhr Seniorensingen
- Di. 03. 9. 14.30 Uhr Handarbeitsnachmittag
- Fr. 06. 9. 15.00 Uhr Gesellschaftsnachmittag
- Di. 10. 9. 15.00 Tanztreff (Line dance)
- Fr. 13. 9. 15.00 Uhr Seniorensingen
- Di. 17. 9. 14.30 Uhr Handarbeitsnachmittag
- Fr. 20. 9. 15.00 Uhr Gesellschaftsnachmittag

Allen vorstehenden Veranstaltungen mit einer kleinen Bewirtung. Sie finden im Generationentreff Stadtbergen statt, Beim Schlaugraben 6.

Jeden Montag um 10.00 Uhr ist ein PC Treff für Senioren in der Bücherei Stadtbergen, Sonnenstraße mit Informationen über die Bedienung des Computers und individueller Beratung. Weitere Auskünfte bei Herrn Ullrich, Tel. 0821/44019889.

Der letzte Seniorensparzierring musste leider wieder wegen zu großer Hitze und hoher UV-Belastung abgesagt werden. Der nächste Spazierring ist für Donnerstag, 29. August vorgesehen: ein Rundweg im Forst Lindach mit abschließender Einkehr in Diedorf. Treffpunkt ist 14.15 Uhr am Parkplatz des Stadtberger Rathauses, es werden Fahrgemeinschaften gebildet.

Die Seniorenwanderung ist am Samstag, 14. September. Sie führt auf dem Altherrenweg von Unterammerrgau über die Romanshöhe nach Oberammerrgau.

Zu bewältigender Höhenunterschied ca. 100 Meter. Der Anstieg ist nicht steil. Anmeldung bitte bei Franz Schmid, Tel. 0821/432524 oder per Mail an franzschmid-leitershofen@web.de

Vorschau: Der Seniorenbeirat führt ab Mittwoch 25. September einen wöchentlichen Englischkurs für Anfänger speziell für Senioren durch. Schwerpunkte sind die Verständigung im Alltag und auf Reisen. Es fallen keine Kursgebühren an.

# TSG Damen souverän zur Meisterschaft

Großer Erfolg für Stadtbergens Damen 30 und 40 sowie die Juniorinnen: Alle drei TSG-Mannschaften beendeten die Tennissaison auf Tabellenrang eins. Die Damen 30 siegten im alles entscheidenden letzten Punktspiel gegen ihren unmittelbaren Konkurrenten, den TC Wiggensbach, deutlich mit 6:0. Damit ist das Team nicht nur Bezirksliga-Meister, sondern kann sich nächste Saison zudem eine Klasse höher, in der Landesliga messen. Auch die Damen 40 ließen alle anderen Teams in ihrer Gruppe hinter sich. Sie können sich über die Meisterschaft in der Kreisklasse 1 freuen. Ebenfalls an die Spitze der Tabelle haben es Stadtbergens Juniorinnen geschafft. Zwar verlor die Mannschaft ihre letzte Partie in der Kreisklasse 1, die Meisterschaft war ihnen dennoch nicht mehr zu nehmen. Ein respektabler Platz fünf sprang für die neu zusammengestellte erste Damenmannschaft in der Kreisklasse 2 heraus. In der gleichen Liga spielen auch die Damen 2. Sie erreichten in der Parallelgruppe Tabellenplatz vier. Für Stadtbergens Herren reichte es in der Kreisklasse 3 am Ende für einen dritten Rang. Die Junioren landeten im vorderen Tabellen-Mittelfeld der Kreisklasse 2. Für die Knaben 1 steht am Ende der Saison Tabellenplatz vier in der Kreisklasse 1 zu Buche. Die Knaben 2 können sich in der gleichen Spielklasse über Rang zwei freuen.



## TSV Leitershofen: Tennis Sommercamp mit 33 Teilnehmern

Pünktlich zum Start der Sommerferien begann das dreitägige Tennis Sommercamp des TSV Leitershofen. Vom 29. - 31. Juli konnten die insgesamt 33 Teilnehmer von 9.30-13 Uhr auf der Hauptanlage Tennis spielen. Das Trainerteam, bestehend aus Michael Sönning, Ivo Buljevic, Sebastian Probst, Klaus Probst (zuständig für Knaben, Bambinis und Midcourtspieler) sowie den Trainerassistentinnen Emely Helleis und Lea Lockstedt (zuständig für Kleinfeld und Neueinsteiger) trainierten die Kinder in verschiedenen Gruppen. Diese wurden je nach Spiellevel, Altersklasse und Vorerfahrungen eingeteilt, um für

faire Spielkonstellationen zu sorgen. Bei anfänglichem Regen wurde täglich bei fast perfektem Tenniswetter trainiert. Nach einer kurzen Regenunterbrechung am Mittwoch, welche Dank Barbara Helleis und Manuela Friedrich mit Gesellschaftsspielen überbrückt wurde, konnten die Kinder die vielfältigen Tennisangebote und Spiele wieder wahrnehmen. In den Pausen wurden alle Spieler und Trainer mit leckeren Snacks und Getränken versorgt. Die Kinder hatten gute Ausdauer und sehr viel Spaß bei allen Disziplinen, da das Camp eine tolle Verbindung von Tennisspiel, Spaß und Abenteuer darstellt. Am letzten Campstag wurden kleine Abschlussgeschenke für alle Teilnehmer ausgelost, welche freundlicherweise von der Brauerei Familie Riegele gesponsert wurden. Vielen Dank an alle Helfer, Orga-



Trainer und Assistenten: (oben v.r.) Klaus Probst, Sebastian Probst, Michael Sönning, Ivo Buljevic, Emely Helleis, Lea Lockstedt

nisatoren und Trainer, die das Sommercamp überhaupt möglich gemacht haben. Ein zweites Tenniscamp ist dieses Jahr nicht geplant, doch man kann sich bereits auf das Camp im Sommer 2020 freuen.



Abteilung Tennis

## Einen unterhaltsamen Sommerausflug ...

... an den Brombachsee unternahm der AWO-Ortsverein Stadtbergen. Erster Vorsitzender August Bögle freute sich mit seiner Stellvertreterin Rosa Schwengler, vierzig gutgelaunte Mitfahrer begrüßen zu können, die sich besonders auf die „Schifflefahrt“ auf dem Stausee im Süden Mittelfrankens freuten. Weiter besuchte die AWO das eindrucksvolle Schloss Ellingen mit der sehenswerten Schlosskirche, einst Residenz des Deutschherrenordens. (si) Foto: AWO Stadtbergen



## Lächeln verzaubert

Sie lachen gerne und möchten Ihrem Lächeln eine besondere Note geben?

Glitzersteine für die Zähne optimieren dieses, neben Aufhellung der Zähne. Die Kosten dafür sind gering, ohne Schädigung der Zähne und mit sofortigem Ergebnis.

Das Anbringen selbst, dauert etwa 15 Minuten und ist so harmlos, dass die Verschönerung selbst für Angstpatienten infrage kommt. Genauso schnell kann der Zahnschmuck

auch wieder entfernt werden. Die Entfernung erfolgt mit einem Spezialinstrument und verläuft ähnlich schnell und schmerzlos wie das Anbringen. Eventuell verbleibende Klebstoffreste werden rückstandslos wegpoliert und die Stelle anschließend mit einem Fluoridgel behandelt, damit sich der Zahnschmelz vollständig regenerieren kann. Lassen Sie sich bei einem Termin beraten.



Zahnärztin Britta Speth



Stadtbergen · Hagenmähderstraße 23  
Telefon 08 21-43 49 48 · www.zahnarzt-stadtbergen.com  
Mo. 8 – 16 Uhr · Di. u. Do. 12 – 20 Uhr · Mi. 8 – 14 Uhr · Fr. 8 – 13 Uhr

## „Lernt das Wasser richtig kennen ...“

Unter diesem Titel hielt Kneipp-Gesundheits-trainerin Krimhilde Lechner einen Vortrag im Rathaus, bei dem die Zuhörer auch erfuhren, dass die Kneipp-Lehre weit mehr beinhaltet als Wasseranwendungen: Die symbolischen 5



Säulen, hier präsentiert von Manuela Peter, stehen für Wasser, Bewegung, Ernährung, Heilpflanzen und Lebensrhythmus. Foto: Si



Augsburg e.V.

Kurse in Pfersee, Pfarrei Herz Jesu, Franz-Kobinger-Str. 10, Gymnastikraum (UG)

WIRBELSÄULEN-GYMNASTIK:  
BEWEGLICH IN JEDEM ALTER, FITTER RÜCKEN,  
GESCHMEIDIGE FASZIEN

Fr., 9.00 Uhr, 6. 9. – 20. 12. 19  
(nicht am 4. und 10. 10. 19), 13 x 60 Min.  
Leitung: Sandra Valenti-Friedl, Tel. 54 00 863

QI GONG FÜR DEN ALLTAG  
Do., 17.00 Uhr, 19. 9. – 5. 12. 19, 10 x 60 Min.  
Leitung: Maria Prinzing, Tel. 08204-600 (ab 19 Uhr)

GANZHEITLICHES GEDÄCHTNISTRAINING  
60plus, Pfersee

Do. 14.00 Uhr (bei ausreichender Beteiligung auch 16.00 Uhr), 12. 9. – 28. 11. 19, 10 x 90 Min.  
Bürgerhaus Pfersee, Stadtberger Straße 17  
Leitung: Elisabeth Huberth, Tel. 01512-608 81 66

Weitere Infos (z. B. Teilnehmergebühr) erhalten Sie unter [www.kneipp-verein-augsburg.de](http://www.kneipp-verein-augsburg.de) sowie in der Geschäftsstelle: Bgm.-Aurnhammer-Str. 3, 86199 Augsburg  
Bürozeiten: Di. von 9 bis 12 Uhr, Telefon 0821-995 47, Fax 0821-9984635, [info@kneipp-verein-augsburg.de](mailto:info@kneipp-verein-augsburg.de) oder bei den Kursleitern



Ambulanter Pflegedienst & Heimbeatmungsservice

Bismarckstraße 27,  
86391 Stadtbergen  
Telefon 0821/24 40 93 93

Telefax 0821/24 40 93 92  
E-Mail: [info@acvila.de](mailto:info@acvila.de)

[www.acvila.de](http://www.acvila.de)



Pflege, die Ihre Welt verändert...

Bedürfnisorientiert · Fachkompetent  
Zielorientiert

### Unsere Leistungen:

- Häusliche Krankenpflege nach dem Kranken- und Pflegeversicherungsgesetz
- Medizinische Betreuung zu Hause – 24 Stunden pro Tag, 7 Tage in der Woche
- Versorgung nach einem Krankenhausaufenthalt
- Angebote zur Unterstützung im Alltag
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratungsbesuche
- Individuelle Pflegeschulungen
- Palliative Pflege



[www.therapiepark-augsburg.de](http://www.therapiepark-augsburg.de)

## NEUERÖFFNUNG OKTOBER 2019

Therapiepark Augsburg im Sheridanpark  
Max-Josef-Metzger-Str. 3a

## PHYSIOTHERAPIE ERGOTHERAPIE TRAINING

### WERDE TEIL DAVON!

Wir suchen noch:  
• Physiotherapeuten  
• Sportwissenschaftler

Tel. 0821. 45536999



## Ein starkes Team bringt Ihnen Sonne ins Haus!

### Unser Leistungsspektrum

- Tagespflege • Behandlungspflege
- Grundpflege und hauswirtschaftliche Versorgung
- Vertretung von pflegenden Angehörigen
- Stundenweise Betreuung
- Ambulant betreute Seniorenwohngemeinschaft "Haus Sonnenschein"

Für ein Beratungsgespräch stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung. Unser Team ist rund um die Uhr für Sie da.

Ambulante

Kranken- und Altenpflege

## Sonnenschein

Hauptstraße 62 · 86391 Stadtbergen/Leitershofen  
Telefon 0821.433 97 33 · Telefax 0821.433 97 34  
[www.sonnenschein-team.de](http://www.sonnenschein-team.de)

GABRIELE  
EGER  
Rechtsanwaltskanzlei

„Weil Rechtsangelegenheiten  
Vertrauenssache sind.“

Rechtsanwältin  
Gabriele Eger  
Fachanwältin für Arbeitsrecht und Familienrecht

Kappbergstr. 1 · D-86391 Stadtbergen  
Tel. +49 (0) 821 – 24 33 5-0 · Fax +49 (0) 821 – 24 33 5-10  
Mobil +49 (0) 172 82 32 571  
[kanzlei@eger-ra.de](mailto:kanzlei@eger-ra.de) · [www.eger-ra.de](http://www.eger-ra.de)



## Heißmangel- Lieferdienst!

(im Stadtberger-Bote-Land  
ohne Mehrkosten)  
Bettina's Mangelstube  
Stadtbergen  
Fritz-Aichele-Farm 9  
0171-241 41 57

Liebe Lesende,  
natürlich möchten unsere Anzeigenkunden feststellen, dass ihre Werbung erfolgreich ist. Bitte beziehen Sie sich deshalb bei Einkäufen, Aufträgen oder der Inanspruchnahme von Dienstleistungen ggf. auf das Inserat der jeweiligen Firma.  
**Danke!**

## Die Fußfürsorge

Pflege & Massage

Medizinische Fußpflege  
Hausbesuche • Maniküre  
Nagellack • Gutscheine

seit 1999

Ingrid Bois-Daschinger  
St.-Florian-Str. 29 · 86391 Stadtbergen  
Telefon 0821/43 85 00



AUSKUNFT FÜR ALLE BEREICHE:  
GF. MARIA BRAUN  
TEL. 0821/90 79 65 88  
MOBIL 0151/40 11 57 64  
[WWW.PFLEGEDIENST-ANCORA-AUGSBURG.DE](http://WWW.PFLEGEDIENST-ANCORA-AUGSBURG.DE)

ANCORA

PFLEGEDIENST  
ANCORA

Zuhause gut versorgt



TAGESPFLEGE  
ANCORA

Wohlfühltag in der Tagespflege



VILLA ANCORA  
WOHNGEMEINSCHAFT  
FÜR SENIOREN

Miteinander wohnen,  
miteinander alt werden



EDITH HIPPER  
0821-99 20 82  
Augsburg-Süd  
Erzgebirgsstraße 22

## Seit fast 30 Jahren Ihr Pflegedienst!

- Leistungen der Pflegegrade
- medizinische Leistungen
- Betreuungs- und Entlastungsleistungen
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Verhinderungspflege
- Pflegeberatung

**Franz Egger**  
Malerbetrieb



Seit 1924

Ausführung sämtlicher Maler- u. Tapezierarbeiten  
Bodenbeläge und Wärmedämmung

Auenweg 24  
86199 Augsburg  
www.maler-egger.de

Tel. 0821 / 90 61 20  
Fax 0821 / 99 41 42

**Norvin Kugler**  
Malermeister

Ihr Malermeister  
in Leitershofen  
seit über 20 Jahren

- Maler-/Tapezierarbeiten
- Stuck-, Lasur-, Spachteltechniken
- Fassaden- und Innengestaltung
- Wärmedämmung
- Verlegung von Fertigparkett und Laminat

Leitershofen  
Hauptstraße 36  
Tel. 08 21-243 11 26  
Mobil 01 71-197 78 66  
Fax 08 21-243 11 27  
info@malermeister-kugler.de

Ihr Meister weiß worauf es ankommt...

www.froehling-raumaussstattung.de

**fröhling Tobias**  
Raumausstatter- und Parkettlegemeister



Butzstraße 3  
86199 Augsburg-Göggingen  
Öffnungszeiten:  
Di, Do., Fr. 14 - 18 h, Mi. 9.30 - 13 h oder nach Vereinbarung.

Telefon 0821-91853  
Telefax 0821-9984585

Seit über 30 Jahren

**alexandridis**

86199 Augsburg  
Telefon 0821-99 27 32  
Telefax 998 26 39  
konstantin.alexandridis@gmx.de



- Heizung
- Sanitärtechnik
- Badrenovierung
- Wärmepumpen
- Solartechnik
- Kundendienst

Wir empfehlen Ihnen eine Energie sparende Heizungsanlage in Gas- oder Öl-Brennwerttechnik, kombiniert mit Solartechnik zur Heizungsunterstützung und Warmwasserbereitung. Kostenreduzierung bis 30 % bei Heizung, bis 70 % bei Warmwasser!

**P.S. MALERMEISTER**  
Pfanz & Steger GmbH

Wir bilden aus!

- Malerarbeiten aller Art
- Gestaltungstechniken
- Lackierarbeiten
- Fassadenanstriche
- Gerüstbau
- Vollwärmeschutz/WDVS
- Bodenlegearbeiten z. B. Vinyl, Laminat, Parkett, Teppich
- Komplettsanierung
- Trockenbau/Innenausbau

Beratung & Service auch für Heimwerker

**Marco Steger**  
Stadtbergen/Leitershofen  
Tel. 0179 325 74 31

**Daniel Pfanz**  
86368 Gersthofen  
Tel. 0176 820 756 47

Auch für Sie gibt's die richtige Lösung!

**Dieter Weber**  
SCHREINERMEISTER



Stadtbergen · Tel. 43 97 90 15 · kontakt@schreinermeister-weber.de

**PARKETTBOERSE**  
gelegt geliebt

Designbeläge  
Massivholzdiele  
Kork & Olivenholz  
Terrassenbeläge  
Click-Parkett/Laminat  
Teppichböden  
Verlegung & Pflege  
Maschinenverleih

Schausonntag:  
immer 1. Sonntag  
im Monat\*

Parkettbörse Augsburg  
GmbH Eichleitnerstr. 5  
Telefon: 0821 / 455 268-0

www.parkettbörse.net  
www.parkett-pflege.net  
www.olive-parkett.de

\*keine Beratung, kein Verkauf

## Wohngifte: höhere Belastung bei Hitze in der Wohnung

### Hitzeschutz vermindert Ausdünstungen aus Wohnmaterialien



Ausdünstungen aus Wohnmaterialien können Kopfschmerzen, Brennen von Augen und Schleimhäuten etc. verursachen.

(pr-jaeger) Nahezu alle Baustoffe, Hausgeräte, Reinigungs- und Hygieneartikel geben teils ungesunde Ausdünstungen an die Raumluft ab. Dass sich das Problem an heißen Tagen noch verstärkt, kann man oft sogar riechen. In einer wohltemperierten Wohnung lebt es sich also nicht nur angenehmer, sondern vor allem auch gesünder. Nicht umsonst empfiehlt die oberste deutsche Umweltbehörde grundsätzlich die Verwendung emissionsarmer Baustoffe – und einen wirksamen Hitzeschutz. Die Wahl des richtigen Dämmmaterials kann hierzu einen entscheidenden Beitrag leisten.

Schadstoffkonzentrationen in Innenräumen sind nicht selten bis zu zehnmal höher als draußen. Kleber, Tapeten, Anstriche, Möbel und Wohntextilien – niemand will die ausdünstenden flüchtigen organischen Verbindungen (VOC) aus chemischen Produkten wirklich einatmen. In höherer Konzentration können sie die Gesundheit beeinträchtigen, Kopfschmerzen, Schwindel, Brennen von Augen und Schleimhäuten etc. verursachen. Auch das Umweltbundesamt weist darauf hin, dass eine starke Aufheizung der Innenräume „in der Regel auch die Freisetzung chemischer Stoffe, etwa aus Baustoffen oder Einrichtungsgegenständen (...), höhere Konzentrationen flüchtiger organischer Verbindungen in der Raumluft bedingt“.

Wer sich als Bauherr oder Modernisierer schützen will, findet im Naturmaterial Cellulose einen Dämmstoff mit exzellenten Hitzeschutzigenschaften. Cellulose besteht überwiegend aus pflanzlichen Zellwänden und ist der wichtigste Bestandteil von Zeitungspapier, das maschinell zu einem flauschigen Dämmstoff aufbereitet wird. Das Erfolgsgeheimnis dieses Materials erklärt Experte Marcel Bailey von Climacell auch mit einer Besonderheit bei der Anbringung: „Die losen Flocken werden durch geschulte Fachbetriebe in einem maschinellen Einblasverfahren in Hohlräume eingebracht. So entsteht eine luftdichte Struktur mit höherer Dichte als bei herkömmlichen Dämmstoffen. Im Zusammenhang mit der hohen Wärmespeicherkapazität bedingt dies eine sehr geringe Wärmeleitfähigkeit. Das Vordringen der Wärme in den Innenraum wird deutlich verzögert. Sie wird tagsüber gespeichert und in der kühleren Nacht wieder nach außen ab-

gegeben“. Auf den Wärmeschutz reduzieren will Bailey den Cellulosedämmstoff aber nicht, denn das Material weist beispielsweise auch hervorragende Werte bei der Feuchtigkeitsregulierung auf – einem der wichtigsten Faktoren zur Vermeidung von Bauschäden. Auf die zunehmende Wichtigkeit des Hitzeschutzes weist er in Bera-



Hitzeschutz empfohlen: In einer gut gedämmten und wohltemperierten Wohnung lebt es sich angenehmer und auch gesünder.

tungsgesprächen jedoch explizit hin. „Vermehrten Hitzewellen und den Klimaprognosen zufolge ist die Hitze ja leider gekommen, um zu bleiben“.

Verwertet wird bei Climacell nur hochwertiges Recyclingpapier. Diese Dämmstoffe unterliegen einer europäischen technischen Zulassung. Zertifizierte Produktprüfungen nach ISO und eine Volldeklaration durch das Institut für Qualitätsmanagement und Umfeldhygiene (IQUH) garantieren eine zusätzliche Qualitätssicherung. Zudem werden Climacell-Dämmstoffe auch vom Sentinel-Haus-Institut getestet und empfohlen. Weitere Informationen unter [www.climacell.de](http://www.climacell.de).  
Bildnachweis: Climacell

Über 20 Jahre Meistereerfahrung!

**Raumaussattung**  
Thomas Winkler

Ihr Meisterbetrieb für

- Polster- u. Bezugsarbeiten
- Fensterdekorationen
- Sonnenschutz
- Tapezierarbeiten
- Verlegen von Bodenbelägen aller Art

Jetzt neue Stoffe für Polster, Vorhänge, Kissen, ...!

Leitershofen · Hauptstraße 58 – 60 · Tel. 08 21-43 97 98 75  
Mobil 01 76-21 14 92 52 · [www.der-traumraum.de](http://www.der-traumraum.de)

**Holger Fiebig**

Reparatur u. Neubau:

- Baupenglerei
- Dachisolierung
- Dachflächenfenster
- Montage von Solaranlagen

Buchenweg 1a · 86391 Stadtbergen · Telefon 08 21-43 89 20  
Fax 08 21-4 339 72 · Mobil 01 71-2 70 62 03

**ROLLADEN**  
**Laurenz**

86199 Augsburg-Bergheim

Jalousien, Rollladensysteme, Antriebe, Steuerungen, Reparaturen, Ersatzteile

Telefon 08 21-906 90 18 · Fax -19 · [www.rollladen-laurenz.de](http://www.rollladen-laurenz.de)

Wellness  
**Kapfinger**

Pool · Sauna · Wärmekabinen

Ginsterweg 1a · 86391 Stadtbergen · Tel. 08 21-43 65 89 · [wellness-kapfinger.de](http://wellness-kapfinger.de)

**Industrietore**  
**Garagentore**

Tore in großer Auswahl, für Ihren individuellen Bedarf und Anspruch

- Verkauf
- Beratung
- Planung
- Montagen
- Komplettservice
- Kundendienst

Über 100 Jahre kompetent und zuverlässig

MTB Geuser  
Inh. Rolf D. Feldkirchner  
Holzweg 27  
86156 Augsburg

Tel. 0821/431912  
Fax 0821/437312  
[www.geuser.de](http://www.geuser.de)  
info@geuser.de



**BIG DEAL GESCHENKT!** 6 Jahre Garantie<sup>1)</sup> 3 Inspektionen<sup>2)</sup>

Abb. zeigen aufpreis-pflichtige Sonderausstattung

**NUR BIS 31. AUGUST 2019**

# MEGA INVENTURABVERKAUF!

<p><b>Corsa 3-trg.</b> 1.2, Euro 6d-TEMP, 51 kW (70 PS), Kurzzulassung 10 km, TOP-Ausstattung inklusive Klimaanlage, Radio CD 3.0 mit Bluetooth und DAB+ Radioempfang, Telefon-Freisprecheinrichtung, Wärmeschutzverglasung, ESP+, Berg-Anfahr-Assistent, Zentralverriegelung mit Funk u.v.m.</p> <p><b>HAUSPREIS ab</b> <b>9.990,- €</b></p> <p><b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 1) <b>89,- €</b> Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 13.650,- €, voraussichtlicher Gesamtbetrag 3.204,- €</p>	<p><b>KARL</b> 1.0, 54 kW (73 PS), Kurzzul. 10 km, TOP-Ausstattung inklusive Klimaanlage, el. FH, Wärmeschutzverglasung, Radio R300 mit Bluetooth, el. ASP, ESP+, USB-Schnittstelle, Telefon-FSE, Berg-Anfahr-Assistent, 15" Leichtmetallräder, DAB+ Radioempfang, ZV mit Funk u.v.m.</p> <p><b>HAUSPREIS ab</b> <b>9.990,- €</b></p> <p><b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 1) <b>89,- €</b> Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 12.850,- €, voraussichtlicher Gesamtbetrag 3.204,- €</p>	<p><b>ADAM</b> 1.2, 51 kW (70 PS), Kurzzul. 10 km, TOP-Ausstattung inkl. Klima, Dachpaket BiColor, Wärmeschutzverglasung, Radio R4.0 DAB+ IntelliLink mit Bluetooth, el. FH, Telefon-FSE, Tempomat, USB, Lederlenkrad, el. u. beheizbare ASP, Reifendruck-Kontrollsystem, ZV mit Funk u.v.m.</p> <p><b>HAUSPREIS ab</b> <b>12.990,- €</b></p> <p><b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 1) <b>109,- €</b> Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 16.270,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 3.924,- €</p>
<p><b>Astra 5-trg.</b> 1.0 ECOTEC Direct Injection Turbo, Euro 6d-TEMP, 66 kW (90 PS), Kurzzulassung 10 km, TOP-Ausstattung inkl. Start/Stop-System, Klima, el. FH, elektr. und beheizbare ASP, Radio R4.0 IntelliLink, DAB+ mit USB, Tempomat, LED-Tagfahrlicht, Telefon-Freisprecheinrichtung, ESP+, Zentralverriegelung mit Funk u.v.m.</p> <p><b>HAUSPREIS ab</b> <b>14.990,- €</b></p> <p><b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 1) <b>139,- €</b> Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 19.215,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 5.004,- €</p>	<p><b>Mokka X 1.4</b> ECOTEC Turbo, 88 kW (120 PS), Kurzzulassung 10 km, TOP-Ausstattung inkl. Start/Stop-System, Klima, el. FH, Wärmeschutzverglasung, Radio 300 DAB+ mit Bluetooth, USB-Schnittstelle, Telefon-Freisprecheinrichtung, Tempomat, Berg-Anfahr-Assistent, LED-Tagfahrlicht, Alarmanlage, Zentralverriegelung mit Funk u.v.m.</p> <p><b>HAUSPREIS ab</b> <b>16.590,- €</b></p> <p><b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 1) <b>149,- €</b> Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 21.380,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 5.364,- €</p>	<p><b>Crossland X 1.2</b>, Euro 6d-TEMP, 61 kW (83 PS), Kurzzulassung 10 km, TOP-Ausstattung inkl. Klima, ESP+, el. FH, el. u. beheizb. ASP, Berg-Anfahr-Assistent, Radio R4.0 m. Bluetooth u. DAB+, USB-Schnittstelle, Telefon-FSE, Müdigkeitswarner, Tempomat, Dachspoiler, Verkehrsschilderkennung, Spurhalte-Assistent, LED-Tagfahrlicht, ZV mit Funk u.v.m.</p> <p><b>HAUSPREIS ab</b> <b>15.990,- €</b></p> <p><b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 1) <b>169,- €</b> Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 18.970,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 6.084,- €</p>

1) Händlergarantie auf die wichtigsten Baugruppen. 2) Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben. Sie zahlen nur das Material und Zusatzarbeiten. 3) Effekt. Jahreszins 0,59% (Corsa, KARL, ADAM, Astra, Mokka) bzw. 2,62% (Crossland X), Sollzinssatz gebunden p.a. 0,59% (Corsa, KARL, ADAM, Astra, Mokka) bzw. 2,59% (Crossland X), Laufzeit 36 Mon., Laufleistung 10.000 km / Jahr, zzgl. 995,- € Fracht. Ein Leasingangebot der Opel Leasing GmbH, Mainzer Str. 190, 65428 Rüsselsheim, für die der Angebotsleistende als ungebundener Vertreter tätig ist. Die beworbenen Leasingangebote entsprechen dem repräsentativen Beispiel gem. § 6a Abs. 4 der PAngV. Alle Angebote nur gültig bis 31.08.19 und solange der Vorrat reicht.

**Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle komb. 6,6 - 4,7 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen komb. 151 - 107 g/km. Energieeffizienzklasse D - A.**

**SIGG** AAC SIGG GmbH

Unternehmenssitz: **Augsburg**  
Robert-Bosch-Str. 5  
Tel. (0821) 7479-0

Augsburg-Haunstetten Landsberger Straße 27  
Tel. (0821) 808950

Augsburg Donaustadtstraße 7  
Tel. (0821) 7947440

Augsburg Donauwörther Straße 138  
Tel. (0821) 217450

**HAAS** Georg Haas GmbH & Co. KG

Unternehmenssitz: **Augsburg**  
Gögginger Str. 17a+b  
Tel. (0821) 57052-0

Schwabmünchen Augsburger Str. 64  
Tel. (08232) 2090/99

Königsbrunn Haunstetter Str. 57  
Tel. (08231) 86033

**IHR VORTEIL JETZT bis zu 1) 9.190,- €**

Abb. zeigt Sonderausstattung

**NUR BIS 31. AUGUST 2019**

# MEGA ABVERKAUF!

**BIG DEAL** 6 Jahre Garantie<sup>3)</sup> 3 Inspektionen<sup>4)</sup> GESCHENKT!

**Cascada „Ultimate“** 1.6 Turbo Direct Injection, 100 kW (136 PS), Kurzzulassung 10 km, TOP-Ausstattung inkl. Start/Stop System, 2-Zonen Klimatisierungsautomatik, elektr. einstellbare Sitze, Wärmeschutzverglasung, Windschott, elektr. und beheizb. ASP, Ambientebeleuchtung, elektr. Verdeck, Tempomat, LM-Räder, Navigationssystem, Kurvenlicht, Radio 950 IntelliLink inkl. DAB+ mit USB, Telefon-Freisprecheinrichtung, Spurassistent, beheizbares Lederlenkrad u.v.m.

**HAUSPREIS ab** **30.980,- €**

**OHNE ANZAHLUNG** mtl. ab 2) **269,- €**  
Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 40.170,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 9.684,- €

1) Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung des Herstellers zum Zeitpunkt der Erstzulassung. 2) Effektiver Jahreszins 0,59%, Sollzinssatz gebunden p.a. 0,59%, Laufzeit 36 Monate, Laufleistung 10.000 km / Jahr, zzgl. 995,- € Fracht. Ein Leasingangebot der Opel Leasing GmbH, Mainzer Str. 190, 65428 Rüsselsheim, für die der Angebotsleistende als ungebundener Vertreter tätig ist. 3) Händlergarantie auf die wichtigsten Baugruppen. 4) Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellerangaben. Sie zahlen nur das Material und Zusatzarbeiten. Das beworbene Leasingangebot entspricht dem repräsentativen Beispiel gem. § 6a Abs. 4 der PAngV. Alle Angebote nur gültig bis 31.08.19 und solange der Vorrat reicht.

**VOR MODELLAUSLAUF JETZT GÜNSTIG WIE NIE BEI SIGG & HAAS**

Kraftstoffverbrauch Innerorts 9,0 l/100 km, außerorts 6,1 l/100 km, kombiniert 7,2 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 164 g/km. Energieeffizienzklasse C.

**SIGL**

**Alles fürs Auto.**  
Von A wie Auspuff bis Z wie Zubehör.

**KFZ-Teile · Zubehör**  
Herbert Sigl GmbH · Pferseer Straße 1 · 86391 Stadtbergen  
Telefon 0821-2431366 · Fax 0821-2431367  
e-mail: info@kfz-teile-sigl.de · www.kfz-teile-sigl.de

**Welche erfahrene Putzfee (m/w/d) mit Auto möchte sich vormittags/abends für 2 - 3 Stunden auf 450-Euro-Basis etwas dazu verdienen?**

**Maria hilft...**

Reinigungsarbeiten und Dienstleistungen für Privat und Gewerbe

86199 Augsburg Butzstraße 12  
Tel: 0821-90 73 75 51  
Fax: 0821-90 73 75 52  
mobil: 0170-1 13 90 80

**...ehrlich, sauber, diskret!**  
maria.wiedenmann@web.de

**Klaus Obwald**

**Brennstoffe - Mineralöle**

**NEU: AdBlue® Tankstelle**

- Heizöle: schwefelarm, -frei, Premium u. frostsicher
- Diesel u. Winterdiesel auch ohne Bioanteil
- Schmierstoffe: Motoröle auch kleine Gebinde, Fette, Hydrauliköle und vieles mehr
- Technische Gase
- Propan- und Staplergas
- Heizgeräte z. B. für Ihre Events im Zelt oder in der Halle, Bauheizungen

**Für unsere Kunden mit Tankschlüssel: 24 Std. verfügbar!**

**Telefon 08 21-9 18 91**  
86199 Inningen · Bgm.-Schlosser-Str. 5  
www.osswald-inningen.de  
mineraloele@osswald-inningen.de

**Deuringen**

## Tolle Sommer-Jugendturniere ...

Im Rahmen des traditionellen Sommerfestes der Spielvereinigung Deuringen wurden bei tollem Wetter unter der Schirmherrschaft von Stadtbergens Erstem Bürgermeister Paulus Metz insgesamt vier Jugendturniere ausgetragen. Gespielt wurde jeweils mit fünf Mannschaften im Modus „Jeder gegen Jeden“. Die Spielzeit pro Spiel betrug 12 Minuten, so dass ein Turnier innerhalb von 2 ½ Stunden abgeschlossen war. Die überschaubare Dauer eines Turniers ist bei Trainern und Eltern sehr beliebt. Als erstes stand das Turnier für die F-Mannschaften auf dem Plan, das die TSG Augsburg aufgrund der besseren Tordifferenz knapp vor dem SSV Bobingen-Siedlung gewinnen konnte. Beim Turnier der E-

Jugenden war es ebenso knapp, die DJK Lechhausen gewann aufgrund des gewonnenen direkten Vergleichs vor den Jungs des TSV Pfersee.

Besonders gute Stimmung herrschte beim Turnier der Kleinsten, der G2-Bambinis. Hier setzten sich die jungen Kicker der TSV Firnhaberau souverän mit vier Siegen durch. Die Medaillen wurden den stolzen Kleinen von Bürgermeister Paulus Metz persönlich umgehängt. Das Abschlussturnier spielten die G1-Spieler, das die Jungs des TSV Leitershofen gewannen. Die Gastmannschaften der Spielvereinigung Deuringen erwiesen sich mit zwei letzten und zwei vorletzten Plätzen als ‚gute und bescheidene‘ Gastgeber. *Christian Kotter*



Bei der Begrüßung der Mannschaften: Über Mangel an Publikum konnten sich die jugendlichen Fußballer nicht beklagen  
Foto: Matthias Künzel

## TSV Leitershofen ermittelt seine besten Turner

Die Turnabteilung des TSV Leitershofen beendete mit den Vereinsmeisterschaften und einem Grillfest ein erfolgreiches Turnhalbjahr. Über 30 Turner/innen gingen in zehn Wettkampfklassen an die Geräte. Vereinsmeister mit den höchsten Punktzahlen wurden Ida Winterholler (46,00 P.) und Ferdinand Schäfer (87,40 P.).

**Die Altersklassensieger:** vorne v. l.: Tim Müller (Jgd. D), Karl Bausch (C), Henri Schmitt (F), Jonah Wulf (E), Helen Ohlenforst (F), Juliane Abele (D); hinten v.l.: Ferdinand Schäfer (A), Annika Wagner (C) und Ida Winterholler (B), nicht auf dem Bild Antonia Händl (E). *Foto: TSV*

# „Warum in die Ferne schweifen ..?“

Handel, Handwerk, Gewerbe und Institutionen in der näheren Umgebung: Auf der angegebenen Seite finden Sie die Anzeige der jeweiligen Firma.

<b>A</b>	<b>Erdbebewegungen</b>	<b>Gerüstbau</b>	<b>M</b>	Kupke 7	<b>Supermärkte</b>
<b>Autohäuser</b>	Eser 2	Pfanz & Steger 20	<b>Maler/Lackierer</b>	Winkler 21	nah & gut KEHR 9
Opel Sigg/Opel Haas 22	<b>Obwald 23</b>	<b>Gymnastik</b>	<b>R</b>		<b>Swimmingpools</b>
<b>Autozubehör</b>		Kneipp Verein Augsburg 18	<b>Raumausstattung</b>		Wellness Kapfinger 21
Sigl 23	<b>F</b>	Therapiepark Augsburg 19	Fröhling 20		<b>T</b>
<b>B</b>	<b>Fassadengestaltung</b>		Kupke 7		<b>Tanzschulen</b>
<b>Baumärkte</b>	Egger 20	<b>H</b>	Winkler 21		Stefan Huber 11
Eser 2	Kugler 20	<b>Hausgeräte</b>	<b>Rechtsanwälte</b>		<b>Tierärzte</b>
<b>Bauspengler</b>	Pfanz & Steger 20	Zimmerly 7	Rechtsanwaltskanzlei		Dr. Christine Datzmann 11
Fiebig 21	<b>Fensterdekorationen</b>	<b>Hebetechnik</b>	Gabriele Eger 18		<b>Tore und Türen</b>
<b>Bedachungen</b>	Fröhling 20	Eser 2	<b>Rollladensysteme</b>		MTB Geuser 20
Fiebig 21	Kupke 7	Obwald 23	Laurenz 21		<b>Transporte</b>
<b>Bestattungen</b>	Winkler 21	<b>Heizöl/Diesel</b>	<b>S</b>		Eser 2
Bestattungsdienst der Stadt	<b>Findlinge</b>	Eser 2	<b>Sanitärinstallationen</b>		Obwald 23
Augsburg 24	Eser 2	Obwald 23	Alexandridis 20		<b>Trockenbau</b>
Eberle 24	<b>Fitnessstudios</b>	<b>Heizungsbau</b>	Schapfl 7		Pfanz & Steger 20
<b>Brennstoffe</b>	Therapiepark Augsburg 19	Alexandridis 20	<b>Saunabau/</b>		<b>U</b>
Eser 2	<b>Flüssiggas</b>	Schapfl 7	<b>Wärmekabinen</b>		<b>Unterricht/Schulungen</b>
Obwald 23	Eser 2	<b>I</b>	Wellness Kapfinger 21		Learning Circle
<b>Buchhandlungen</b>	Obwald 23	<b>Immobilien</b>	<b>Schmierstoffe</b>		Nachhilfe 10
Buch in Stadtbergen 10	<b>Friseure</b>	Layer 21	Eser 2		<b>W</b>
<b>C</b>	Baumgartl 10	<b>Industrietore</b>	Obwald 23		<b>Wärmedämmung</b>
<b>Containerdienst</b>	Friseur Gabriel 9	MTB Geuser 20	<b>Schranken</b>		Egger 20
Eser 2	Gabriel 9	<b>K</b>	MTB Geuser 20		Pfanz & Steger 20
Obwald 23	Mysterious Beauty 9	<b>Kfz-Teile</b>	<b>Schreinerien</b>		<b>Wasserinstallationen</b>
<b>D</b>	Stilecht 11	Sigl	Dieter Weber 20		Alexandridis 20
<b>Dachdecker</b>	<b>G</b>	<b>Kosmetik</b>	<b>Solartechnik</b>		Schapfl 7
Fiebig 21	<b>Garagentore</b>	Mysterious Beauty 9	Alexandridis 20		<b>Z</b>
<b>E</b>	MTB Geuser 20	<b>L</b>	Schapfl 7		<b>Zahnärzte</b>
<b>Elektrogeräte/Elektro-</b>	<b>Gase (technische)</b>	<b>Lebensmittel</b>	<b>Sonnenschutzanlagen</b>		Zahnarztpraxis Britta
<b>installationen</b>	Obwald 23	nah & gut KEHR 9	Fröhling 20		Speth 18
Zimmerly 7	<b>Gasinstallationen</b>		Kupke 7		
	Alexandridis 20		Laurenz 21		
	Schapfl 7		Winkler 21		
	<b>Gebäudereinigung</b>				
	„Maria hilft ...“ 23				

Lust auf NEBENVERDIENST beim Stadtberger Bote? Wir suchen Zusteller jeden Alters, ab 13 Jahre für 1x monatlich aushilfsweise oder längerfristig Tel. 0821-98263, oder: info@auensee.de

**IMPRESSUM** Die Printmagazine **STADTBERGER BOTE, AUGSBURGER SÜDANZEIGER** und **DER PFERSEER** erscheinen im Auensee Verlag e.K. Inhaber: Gunnar Olms, CEO (v.i.S.d.P.), Bobinger Str. 100, 86199 Augsburg, Tel. 0821-98263 · eMail: info@auensee.de · **Anzeigenleitung:** Barbara Olms, CEO Executive Assistant, Ansprechpartner für die Schaltung von Anzeigen ist wahlweise der herausgebende Verlag direkt oder Brigitte Rauwolf (Vermittlungs-Agentur). **Der Verlag behält sich vor, eingesandte Artikel – z. B. aus rechtlichen, Platz- oder Kostengründen – ggf. redaktionell zu bearbeiten und/oder zu kürzen. Satz / Layout:** Thomas Kaiser **Druck:** Senser, Göggingen Verlag u. Redaktion sind für Webseiten, die in dieser Ausgabe genannt oder auf die mittels QR-Code o.ä. verlinkt wird, nicht verantwortlich. Datenschutzerklärung: auensee.de/Datenschutzerklärung

## ÖFFNUNGSZEITEN, ANSCHRIFTEN, ...

Alle Angaben ohne Gewähr, ohne Anspruch auf Vollständigkeit; wir bitten uns eventuelle Fehler od. Änderungen mitzuteilen: Fax 0821-96077

### ALLERLEI NÜTZLICHES

**Türöffnungs-Notdienst (Fa. Werkmann)** Osterfeldstr. 17  
Telefon 0151-112 6471

### LMF-SERVICE

**Radegundis-Apotheke**  
Hauptstr. 28 Telefon 0821-433234  
Mo.-Fr. 8-12.30 u. 14.30-18 Uhr  
Sa. 8.30 - 12.30 Uhr

### PAKET-/POSTANNAHME

**Kuchenbaur (Hermes)**  
Tel. 407832 · Mo.-Fr. 8 - 18 Uhr  
durchghd. · Sa. 8 - 12 Uhr

**Buch in Stadtbergen**  
**Bismarckstr. 36**  
**19.-31.8.:** Mo, Di, Do, Fr. 8.30-13 Uhr, Mi. 8.30-13 u.14-18 Uhr  
Sa: 9.30 - 13.30 Uhr

### RATHAUS

Oberer Stadtweg 2, Tel. 24 38 - 0,  
info@stadtbergen.de

www.stadtbergen.de  
Mo, Di, Do, Fr: 8.30 - 12 Uhr  
Mi. 7.30 - 12 Uhr u. 14 - 18 Uhr  
**telef. erreichbar:**  
Mo, - Fr. 7.30 - 12 Uhr  
Mo. und Di. 13 - 16.30 Uhr  
Mi. 13 - 18 Uhr · Do. 13 - 15.45

### BÜCHEREI STADTB.

Sonnenstr. 7, Tel.: 0821-2432 801  
Dienstag und Donnerstag  
10 - 11.30 und 15 - 18 Uhr,  
Mi. 10 - 11.30 u. 15 - 19.30 Uhr,  
Fr. 12 - 17 Uhr.

### BÜCHEREI LEITERSHF.

Laubenweg 1, Tel. 0821-450 89 15  
Di. 10 - 12 Uhr u. 16 - 18 Uhr,  
Fr. 16 - 18 Uhr

### KOMPOSITIERANLAGE LEITERSHOFEN

Wertachstraße:  
Mi. u. Fr. 14 - 17  
März bis Dezember Sa. 9 - 14 Uhr  
Januar bis Februar 10 - 12 Uhr

### WERTSTOFFHÖFE

**Stadtbergen:**  
Deuringer Str.: Sa. 9 - 12 Uhr

### Leitershofen:

Am Vehicle-Park 13  
Dezember - Februar:  
Fr. 14 - 16 Uhr  
März - November: Fr. 14 - 18 Uhr  
Sa. 9 - 15 Uhr ganzjährig

**Deuringen:** Deuringer Straße  
Sa. 9 - 12 Uhr

### GARTENHALLENBAD STADTBERGEN

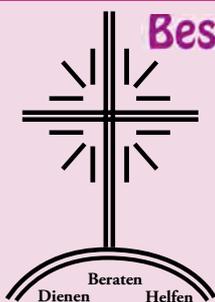
Telefon 0821-4339190  
Mo. geschl., Di. 8 - 21 Uhr,  
Mi. 8 - 20 Uhr, Do.: 8 - 18 Uhr,  
Fr. 12 - 21 Uhr,  
Sa. und So. 9 - 18 Uhr

### JUGENDCLUB INSIDE

Am Hopfengarten 12  
Di. u. Do. 16 - 12 Uhr  
Fr. 16 - 21 Uhr

### TIERBESTATTUNG

(Feuerbestattung): Gesellschaft für Tierbestattung, Büro Augsburg  
Telefon: (24 Std.): 0821-98221  
www.tierbestattung-sued.de



## Bestattungshilfe Irmgard Eberle

Erd-/Feuer-/Berg-/Seebestattungen, Vorsorgen, Überführungen, Leichenfrau.

Persönliche Betreuung und Hausbesuche. Sämtliche Formalitäten und Behördengänge erledige ich Ihnen in zuverlässiger und kostenbewusster Form.

**Soforthilfe Tag und Nacht**  
**Telefon: 0821 / 48 10 360**  
www.bestattungshilfe.de · info@bestattungshilfe.de

86199 Augsburg  
Bgm.-Aurnhammer-Str. 19  
Tel.: 0821/92 9 98

86356 Neusäß-Steppach  
Ulmer Str. 23  
Tel.: 0821 / 48 10 360

86420 Diedorf  
Tel.: 08238 / 27 76

### Bestattungsdienst der Stadt Augsburg



Da, wenn Sie uns brauchen:  
Tel. 0821 324-4028 oder 0821 324-4033

Tag und Nacht erreichbar, auch Sonn- und Feiertags  
Morellstraße 33, 86159 Augsburg  
Fax 0821 324-4035  
bestattungsdienst@augsbuerg.de

Bestattungen  
Überführungen  
Bestattungsvorsorge